

**No. 35350**

---

**Hungary  
and  
Russian Federation**

**Agreement between the Republic of Hungary and the Government of the Russian Federation on the cooperation in the field of plant quarantine and protection (with annexes). Moscow, 31 December 1993**

**Entry into force: 5 July 1996 by notification, in accordance with article 11**

**Authentic texts: English, Hungarian and Russian**

**Registration with the Secretariat of the United Nations: Hungary, 27 November 1998**

---

**Hongrie  
et  
Fédération de Russie**

**Accord de coopération dans le domaine de la quarantaine et de la protection des plantes entre la République de Hongrie et le Gouvernement de la Fédération de Russie (avec annexes). Moscou, 31 décembre 1993**

**Entrée en vigueur : 5 juillet 1996 par notification, conformément à l'article 11**

**Textes authentiques : anglais, hongrois et russe**

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Hongrie, 27 novembre 1998**

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY AND THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION ON THE COOPERATION IN THE FIELD OF PLANT QUARANTINE AND PROTECTION

The Government of the Republic of Hungary and the Government of Russian Federation, further on referred to as Contracting Parties, guided by the desire to:

Mutually take all necessary measures to prevent the introduction into the territories of their States of quarantine and other especially dangerous pests, plant diseases and weeds;

Create the coordinated conditions of phytosanitary safety for the exchange of plants and plant produce, as well as for their transiting;

Prevent in their countries, by means of effective plant protection measures and, if necessary, by concerted efforts, wide distribution of pests, plant diseases and weeds;

Extend scientific cooperation in the field of quarantine and plant protection;

Promote the extension of trade relations

Have agreed on the following:

*Article 1*

The Contracting Parties will:

a) Take all necessary measures needed to prevent the introduction into the territories of their countries of quarantine pests, plant diseases and weeds specified in the Supplements nos. 1 and 2 to the present Agreement which are an integral part of the Agreement, at import, export and transit of plants and the produce of plant origin;

b) Inform each other in writing of the occurrence of new pest organisms in their countries, their distribution and the measures taken to control them;

c) Forward to each other modification and additions to the Phytosanitary Regulations, regulating export, import and transit of plants and the produce of plant origin, as well as modifications to the lists of quarantine pests, plant diseases and weeds;

d) Carry out exchanges of experts with the aim of studying the latest achievements of science and practice in the field of plant quarantine and protection, and, pursuant to individual requests, make available information materials;

e) When necessary, afford to each other scientific and technical assistance in the field of quarantine and plant protection upon the appropriate arrangement and agreement.

*Article 2*

1. For the purposes of the present Agreement phytosanitary certificates issued by the Contracting Parties are the declaration by the phytosanitary agencies according to the standard model adopted on basis of the International Plant Protection Convention.

2. Each batch of quarantinable items subject to the phytosanitary control must be accompanied by a phytosanitary certificate issued by the competent authorities of the exporting country which confirms that the consignment is not contaminated with quarantine living organisms and meets the phytosanitary requirements of the importing and/or transiting country.

3. The phytosanitary certificate does not exclude the importing Party's right to carry out quarantine inspection of the imported consignment and to take the necessary protective measures in case the consignment does not satisfy the phytosanitary requirements.

*Article 3*

1. The competent authorities of the Contracting Parties conduct phytosanitary control of plants and plant produce at the consignment entry at border points of entry or within the country while dispatching the consignment for export.

2. In case of the preliminary examination of the exported plant produce at the place of growing, the receiving Party will make available service premises, laboratory equipment necessary for carrying out the said work with the observance of the labor safety rules.

3. Phytosanitary inspection is to be carried out by officially authorized inspectors of competent authorities of the Contracting Parties or under their supervision.

*Article 4*

1. Postal parcels and consignments containing plants and the produce of plant origin intended for diplomatic and consular missions of the Contracting Parties or those sent through them as a gift or in the way of exchange are subject to the phytosanitary inspection in conformity with the present Agreement.

*Article 5*

1. At the transportation of consignment of plant origin only those packing materials should be used the use of which may cause dissemination of harmful organisms only on extremely rare occasions.

2. At the transportation of quarantine items, those transport means should be used which have been cleaned from substances harmful for consumer's health and the contaminants liable to harbour harmful organisms. If the occasion warrants, they should be disinfected.

3. Soil and plant growing media are to be delivered in conformity with the Contracting Parties' phytosanitary requirements in force.

4. The export and transit of plants with soil or with soil present in the root area is only permitted when the plants are packed and provided that the soil has been examined and the plants are accompanied by a corresponding phytosanitary certificate certifying the absence of quarantine organisms.

*Article 6*

1. The Contracting Parties will take all the necessary measures to prevent the introduction into their countries of harmful organisms from the third countries.

2. The transit of plants and consignments of plant origin is permitted by the Parties only in the presence of a phytosanitary certificate with the exception of cases, when legal rules and competent authorities decide otherwise and the consignment meets the phytosanitary requirements of the country through which it passes.

*Article 7*

The Contracting Parties may modify the lists of pests, plant diseases and weeds contained in the Supplements 1 and 2 to the present Agreement, as well as phytosanitary requirements.

The modifications are to be confirmed by the exchange of diplomatic notes and come into force in 60 days after the date of the receipt of the last of them.

*Article 8*

1. The Contracting Parties will encourage the development of scientific and technical cooperation of their respective competent agencies in the field of phytosanitary control, and, first of all, in:

a) The exchange of experience and knowledge in the field of plant quarantine and protection researches;

b) Carrying out measures for the prevention of plant and produce contamination with harmful substances;

c) The exchange of information by way of profession, without affecting the copyright;

d) The organization of experts' assignments.

2. With the view of solving professional problems arising in the course of the implementation of the present Agreement, as well as in the interests of the exchange of experience and extending the cooperation, the competent agencies of the Contracting Parties will organize joint meetings as appropriate, which are to be conducted in turns in both countries.

3. The expenses incurred in the travel of delegations are to be borne by the sending Party, and the expenses incurred in the sojourn ( housing, meals and transportation services on the basis of reciprocity) are to be borne by the receiving Party, or, upon the preliminary agreement, by the sending Party.

The place and date of meetings are to be determined by a mutual agreement.

*Article 9*

1. The competent agencies responsible for the implementation of the present Agreement are: on the part of the Republic of Hungary the Ministry of Farming of the Republic

of Hungary, and on the part of the Russia Federation the Ministry of Agriculture of Russia Federation.

2. Disputes related to the application and interpretation of the present Agreement are to be settled by a joint commission consisting of the representatives of the competent agencies of the Contracting Parties.

*Article 10*

The present Agreement does not affect the rights and obligations of the Contracting Parties arising from other bilateral and multilateral international agreements to which they are the parties.

*Article 11*

1. The present Agreement comes into force on the 30th day from the date of exchange of diplomatic notes stating its confirmation or approval in conformity with inner-State procedures of the Contracting Parties.

2. The present Agreement is concluded for the five year term and is automatically prolonged for the next five year term, unless none of the Contracting Parties declares in writing, six months prior to the expiration of a regular five year term, of its intention to terminate the present Agreement.

3. On the day of the present Agreement coming into force, the Convention between the Government of the People's Republic of Hungary and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on cooperation in the field of plant quarantine and protection from pests, plant diseases and weeds of October 3, 1986 is invalidated.

The present Agreement is done in three copies, each in Hungarian, Russian and English languages, each text being equally authentic. In case of differences in the interpretation of individual provisions of the present Agreement, the Contracting Parties will proceed from the English text.

For the Government  
of the Republic of Hungary:

[ILLEGIBLE]

For the Government  
of the Russia Federation:

[ILLEGIBLE]

SUPPLEMENT 1 TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY AND THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION ON THE COOPERATION IN THE FIELD OF PLANT QUARANTINE AND PROTECTION

List of the Republic of Hungary on quarantine and dangerous pests

A) Quarantine pests

1. Viruses and virus-like organisms

- 1.1. Apricot chlorotic leafroll MLO
- 1.2. Barley stripe mosaic virus
- 1.3. Beet leaf curl virus
- 1.4. Cherry necrotic rusty mottle disease
- 1.5. Cherry rasp leaf virus (American)
- 1.6. Chrysanthemum stunt viroid
- 1.7. Elm phloem necrosis MLO
- 1.8. Grapevine flavescence dorée MLO
- 1.9. Peach American mosaic disease
- 1.10. Peach phoni RLO
- 1.11. Peach rosette MLO
- 1.12. Peach X-disease MLO
- 1.13. Peach yellows MLO
- 1.14. Pear decline MLO
- 1.15. Potato spindle tuber viroid
- 1.16. Potato viruses and virus-like organisms (non European)
- 1.17. Plum American line pattern virus
- 1.18. Raspberry leaf curl virus (American)
- 1.19. Strawberry latent C disease
- 1.20. Strawberry vein banding virus
- 1.21. Strawberry witches broom MLO
- 1.22. Tomato ringspot virus

2. Bacteria

- 2.1. *Corynebacterium insidiosum* (Mc.Culloch, 1925) Jensen, 1934
- 2.2. *Corynebacterium sepedonicum* (Spieckermann et Koffhoff, 1914) Skaptason et Burkholder, 1942
- 2.3. *Erwinia amylovora* (Burill, 18821) Winslow et al., 1920
- 2.4. *Erwinia stewartii* (Smith, 1898) Dye, 1936
- 2.5. *Pseudomonas caryophyllic* (Burkholder, 1942) Starr et Burkholder, 1942

- 2.6. *Pseudomonas solanacearum* (Smith, 1896) Smith, 1914
- 2.7. *Pseudomonas syringae* pv. *persicae* (Prunier et al., 1970) Young et al., 1973
- 2.8. *Xanthomonas ampelina* (Panagopoulos, 1969)
- 2.9. *Xanthomonas campestris* pv. *citri* (Hasse, 1915) Dye, 1978
- 2.10. *Xanthomonas campestris* pv. *pruni* (Smith, 1903) Dye, 1978
- 2.11. *Xanthomonas campestris* pv. *oryzae* (Ishiyama, 1922) Dye, 1978
- 2.12. *Xanthomonas campestris* pv. *oryzicola* (Fang et al., 1957) Dye, 1978
- 2.13. *Xanthomonas fragariae* (Kennedy et King, 1962)
- 2.14. *Xanthomonas populi* (Ridé, 1935) Ridé, 1962
- 3. Fungi
- 3.1. *Angiosorus solani* (Thirum et O'Brien, 1972)
- 3.2. *Apiosprina morbosa* (Schwein v. Arx, 1954)
- 3.3. *Atropellis* spp.
- 3.4. *Ceratocystis fagacearum* (Bertz) Hunt, 1956
- 3.5. *Ceratocystis fimbriata* Ell. et Halsted f.sp. *platani* (Walter, 1958)
- 3.6. *Ceratocystis ulmi* (Buismans) C. Moreau, 1952
- 3.7. *Cercoseptoria pini-densiflorae* (Hori et Nambu, 1976)
- 3.8. *Cryphonectria parasitica* (Murr.) M. E. Barr, 1978
- 3.9. *Chrysomyxa arctostaphyli* (Dietel, 1984)
- 3.10. *Cronartium* spp. (non European)
- 3.11. *Endocronartium* spp. (non European)
- 3.12. *Guignardia laricina* (Saw) Yamamoto et K Ito, 1961
- 3.13. *Gymnosporangium* spp. (non European)
- 3.14. *Hamaspora longissima* (Thüm) Körn, 1877
- 3.15. *Inonotus weiri* (Murill) Kotlaba et Pouzar, 1970
- 3.16. *Melamspora farlowii* (Arthur) J. Davis, 1968
- 3.17. *Mycosphaerella larici-leptolepis* (K Ito et al., 1957)
- 3.18. *Mycosphaerella populorum* (G. E. Thompson, 1941)
- 3.19. *Ophiostoma robiniae* (Georgescu et Teodoru, 1948)
- 3.20. *Peridermium* spp. (non European)
- 3.21. *Phoma andina* (Turkensteen, 1978)
- 3.22. *Phoma exigua* Desm. var. *foveata* (Foister) Boerema, 1967
- 3.23. *Phyllosticta solitaria* (Ellis et Everh., 1895)
- 3.24. *Phytophtora fragariae* (Hickman, 1940)
- 3.25. *Puccinia horiana* (Henn., 1901)
- 3.26. *Scirrhia acicola* (Dearn.) Siggers., 1944

- 3.27. *Septoria lycopersici* var. *malagutii* (Ciccarone et Boerema)
- 3.28. *Stenocarpella maydis* (Berk.) Sutton, 1980
- 3.29. *Stenocarpella macrospora* (Earle) Sutton, 1977
- 3.30. *Synchytrium endobioticum* (Schilb.) Percival, 1909
- 3.31. *Tilletia indica* (Mitra, 1931)
- 3.32. *Trechispora brinkmannii* (Shear) Duggar, 1943
- 3.33. *Uromyces transversalis* (Thuem.) Wint., 1884
- 4. Parasite plants
  - 4.1. *Arceuthodium* spp. (non European)
- 5. Nematodes
  - 5.1. *Bursaphelochus xylophilus* (Steiner et Bührer, 1934) Nickle, 1970
  - 5.2. *Globodera pallida* (Stone, 1973)
  - 5.3. *Globodera rostochiensis* (Wollenweber, 1928)
  - 5.4. *Nacobbus aberrans* (Thorne, 1935) Thorne et Allen,
  - 5.5 *Radopholus similis* (Cobb, 1893) Thorne, 1949
- 6. Insects
  - 6. 1. *Acleris variana* (Fernal, 1895)
  - 6.2. *Amauromyza maculosa* (Malloch, 1935)
  - 6.3. *Anomala orientalis* (Waterhouse, 1875)
  - 6.4. *Anthonomus grandis* (Boheman, 1843)
  - 6.5. *Cacoecimorpha pronubana* (Hübner, 1977)
  - 6.6. *Ceratitis capitata* (Wiedemann, 1824)
  - 6.7. *Conotrachelus nenuphar* (Herbst, 1975)
  - 6.8. *Cydia prunivora* (Walsh, 1887)
  - 6. 9. *Diaphorina citri* (Kuway, 1903)
  - 6.10. *Epichoristodes acerbella* (Walker, 1864)
  - 6.11. *Gonipterus scutellatus* (Gyllenhal, 1833)
  - 6.12. *Heliothis armigera* (Hübner, 1808)
  - 6.13. *Liriomyza huidobrensis* (Blanchard, 1940)
  - 6.14. *Liriomyza sativae* (Blachard, 1940)
  - 6.15. *Liriomyza trifolii* (Burgess, 1880)
  - 6.16. *Opogona sacchari* (Bojer, 1895)
  - 6.17. *Phthorimaea operculella* (Zeller, 1873)
  - 6.18. *Pissodes* spp. (non European)
  - 6.19. *Popillia japonica* (Newmen, 1838)
  - 6.20. *Premnotrypes* spp. (Andean)

- 6.21. *Psudococcus comstocki* (Kuwana., 1902)
- 6.22. *Spodoptera littoralis* (Boisduval, 1833)
- 6.23. *Spodoptera litura*. (Fabricius, 1755)
- 6.24. *Scolytidae* (non European)
- 6.25. *Toxoptera citricida*. (Kirkaldy, 1907)
- 6.26. *Trioza erytreae* (Del G., 1897)
- 6.27. *Trogoderma granarium* (Everts, 1898)
- 6.28. *Trypetidae* (non European)
- B). Dangerous pests
  - 1. Viruses and virus-like organisms
    - 1.1 Alfalfa mosaic virus on grapevine
    - 1.2 Apple mosaic virus
    - 1.3 Apple proliferation mycoplasma.
    - 1.4. Apple rubberi wood mycoplasma
    - 1.5. *Arabis* mosaic virus
    - 1.6. Bean common mosaic virus
    - 1.7. Bean yellow mosaic virus
    - 1.8. Beet necrotic yellow vein virus
    - 1.9. Carnation mottle virus
    - 1.10. Carnation necrotic fleck virus
    - 1.11. Carnation ringspot virus
    - 1.12. Cherry leafroll virus
    - 1.13. Chrysanthemum aspermy virus
    - 1.14. Chrysanthemum virus B
    - 1.15. Chrysanthemum chlorotic mottle viroid
    - 1.16. Cymbidium mosaic virus
    - 1.17. Cucumber mosaic virus
    - 1.18. Gooseberry vein banding virus
    - 1.19. Grapevine Bulgarian latent virus
    - 1.20. Grapevine chrome mosaic virus
    - 1.21. Grapevine fanleaf virus
    - 1.22. Grapevine line pattern virus
    - 1.23. Grapevine leafroll virus
    - 1.24. Grapevine stem pitting
    - 1.25. Grapevine yellow mosaic virus
    - 1.26. Lettuce mosaic virus

- 1.27. *Odontoglossum ringspot virus*
- 1.28. *Pea seedborne mosaic virus*
- 1.29. *Pear stony pit virus*
- 1.30. *Pear vein yellow virus*
- 1.31. *Plum pox virus*
- 1.32. *Potato leafroll virus*
- 1.33. *Potato purple top roll MLO*
- 1.34. *Potato virus A*
- 1.35. *Potato virus M*
- 1.36. *Potato virus S*
- 1.37. *Potato virus X*
- 1.38. *Potato virus Y*
- 1.39. *Prune dwarf viruses*
- 1.40. *Prunus necrotic ringspot virus*
- 1.41. *Raspberry ringspot virus*
- 1.42. *Rose mosaic virus*
- 1.43. *Rose wilt virus*
- 1.44. *Stolbur MLO*
- 1.45. *Strawberry crinkle virus*
- 1.46. *Strawberry latent ringspot virus*
- 1.47. *Strawberry mottle virus*
- 1.48. *Tobacco mosaic virus*
- 1.49. *Tobacco rattle virus*
- 1.50. *Tobacco ringspot virus*
- 1.51. *Tomato black ring virus*
- 2. *Bacteria*
  - 2.1. *Agrobacterium radiobacter* pv. *tumefaciens* (E. F. Smith et Town, 1907) Dye, 1978
  - 2.2. *Corynebacterium flaccumfaciens* (Hedges, 1922) Dowson, 1942
  - 2.3. *Corynebacterium michiganense* (Smith, 1910) Jensen, 1934
  - 2.4. *Erwinia chrysanthemi* pv. *chrysanthemi* (Brukhholder et al., 1953)
  - 2.5. *Erwinia chrysanthemi* pv. *dianthicola* (Hellmers, 1958) Dickey, 1979
  - 2.6. *Pseudomonas syringae* pv. *pisi* (Sackett, 1916) Young et al., 1978
  - 2.7. *Xanthomonas campestris* pv. *phaseoli* (Smith, 1897) Dye, 1978
- 3. *Fungi*
  - 3.1. *Cochliobolus carbonum* (R. R. Nelson, 1959)
  - 3.2. *Cochliobolus heterostrophus* (Drechsler, 1934)

- 3.3. *Diaporthe helianthi* (Munt. Cvetk et al., 1981)
- 3.4. *Fomes annosus* (Fr.) Cooke, 1885
- 3.5. *Fusarium* spp.
- 3.6. *Hypoxyylon mammatum* (Wahlenb.) I. H. Miller, 1961
- 3.7. *Phialophora cinerescens* (Wollenw.) V. Beyma, 1940
- 3.8. *Phytophthora capsici* (Leonian, 1922)
- 3.9. *Phytophthora* trunk canker
- 3.10. *Plasmopara halstedii* (Farl.) Berl. et de Tony, 1888
- 3.11. *Roesleria pallida* (Fries) Sacc.
- 3.12. *Sclerotinia sclerotiorum* (Lib.) De Bary, 1884
- 3.13. *Spongospora subterranea* (Wallr.) Jonson, 1892
- 4. Nematodes
  - 4.1. *Aphelenchoides besseyi* (Christie, 1942)
  - 4.2. *Aphelenchoides fragaiae* (Ritz. Bos., 1890)
  - 4.3. *Aphelenchoides Ritzema-Bosi* (Schwartz, 1911)
  - 4.4. Virus-vector nematodes
    - 4.4.1. *Lonrgidorus elongatus* (de Man/Thorne et Schwanger)
    - 4.4.2. *Xiphinema diversicaudatum* (Micoletzky et Thorne)
    - 4.4.3. *Xiphinema index* (Thone et Allen)
    - 4.4.4. *Xiphinema italiae* (Meyl)
    - 4.4.5. *Xiphinema pachtaicum* (Tulaganov et Kirjanova)
    - 4.4.6. *Xiphinema vuittenenzi* (Luk, Lima, Weischer et Flegg)
- 5. Insects
  - 5.1. *Corythuca ciliata* (Say, 1832)
  - 5.2. Coccoidea
  - 5.3. *Daktulosphaira vitifoliae* (Fitch, 1855)
  - 5.4. *Ditylenchus* spp.
  - 5.5. *Eriosoma lanigerum* (Hsm., 1865)
  - 5.6. *Hylobius abietis* (Linnaeus, 1758)
  - 5.7. *Hyphantria cunea* (Drudy, 1773)
  - 5.8. *Monochamus* spp.
  - 5.9. *Polyphagotarsonenius latus* (Banks, 1904)
  - 5.10. *Quadraspidiotus perniciosus* (Comstock, 1811)
  - 5.11. Scolytidae
  - 5.12. *Tarsonemus pallidus* (Banks, 1898)
  - 5.13. Pests of stored products

- 5.13.1. *Acanthoscelides obtectus* (Say)
- 5.13.2. *Acarus siro* (Linnaeus)
- 5.13.3. *Bruchophagus platipterus* (Guszakovszkij)
- 5.13.4. *Bruchophagus rodii* (Guszakovszkij)
- 5.13.5. *Bruchus pisorum* (Linnaeus)
- 5.13.6. *Calandra granaria* (Linnaeus)
- 5.13.7. *Calandra oryzae* (Linnaeus)
- 5.13.8. *Calandra zeamays* (Motschulszki)
- 5.13.9. *Ephestia elutella* (Hübner)
- 5.13.10. *Ephestia kuehniella* (Zeller)
- 5.13.11. *Laemophloeus ferrugineus* (Stephens)
- 5.13.12. *Lasioderma serricorne* (Linnaeus)
- 5.13.13. *Nemapogon granella* (Linnaeus)
- 5.13.14. *Niptus hololeucus* (Faldermann)
- 5.13.15. *Oryzaephilus surinamensis* (Linnaeus)
- 5.13.16. *Pitus fur* (Linnaeus)
- 5.13.17. *Plodia interpunctella* (Hübner)
- 5.13.18. *Pyralis farinalis* (Linnaeus)
- 5.13.19. *Rhizopertha dominica* (Fabricius)
- 5.13.20. *Sitotroga cerealella* (Olivier)
- 5.13.21. *Stegobium paniceum* (Linnaeus)
- 5.13.22. *Tenebrio molitor* (Linnaeus)
- 5.13.23. *Tenebrioides muritanicus* (Linnaeus)
- 5.13.24. *Tribolium castaneum* (Herbst)
- 5.13.25. *Tribolium confusum* (Jacquelin du Val)
- 5.13.26. *Trogoderma glabrum* (Herbst)
- 6. Virus-vector aphids
  - 6.1. *Acyrtosiphon pisum* (Har)
  - 6.2. *Aphis craccivora* (Koch)
  - 6.3. *Aphis fabae* (Scopoli)
  - 6.4. *Aphis gossypii* (Glov)
  - 6.5. *Aphis nasturtii* (Kalt)
  - 6.6. *Aphis pomi* (de Geer)
  - 6.7. *Aulacorthum solani* (Kalt.)
  - 6.8. *Brachycaudus cardui* (Linnaeus,)
  - 6.9. *Brachycaudus heichrysii* (Kalt.)

- 6.10. *Brachycaudus prunicola* (Kalt.)
- 6.11. *Dysaphis tulipae* (B.d..F.)
- 6.12. *Macrosiphum rosae* (L.)
- 6.13. *Mysus persicae* (Sulzer,)
- 6.14. *Phorodon humuli* (Schrank.)
- 6.15. *Sitobium luteum* (Buckt)
- 7. Weeds
  - 7.1. *Avena* spp.
  - 7.2. *Cuscuta* spp.
  - 7.3. *Orobanche* spp.
  - 7.4. *Sorghum halepense* (L.) pers., 1879
  - 7.5. Seed of poisonous weeds

SUPPLEMENT 2 TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF HUNGARY AND THE GOVERNMENT OF RUSSIAN FEDERA-  
TION ON THE COOPERATION IN THE FIELD OF PLANT QUARANTINE AND  
PROTECTION

List of pests, plant diseases and weeds of quarantine importance for the Russian Fed-  
eration

I. Quarantine organisms non-registered on the territory of Russian Federation

A. Plant pests

*Liriomyza trifolii* (Burg)

*Careydon pallidus* (Ol.)

*Zabrotes subfuscianus* (Boh)

*Callosobruchus* sp.sp.

*Bruchidius incarnatus* (Bloch)

*Spodoptera littoralis* Boisd.

*Synoxylon* sp.sp.

*Dinoderus bifoveolatus* (Zell)

*Trogoderma granarium* (Ev.)

*Ceratitis capitata* (Wied.)

*Pseudaulacaspis pentagona* (Targ.)

*Caulophilus Latinasus* (Say)

*Rhagoletis pomonella* (Walsh.)

B. Plant diseases

Fungal:

*Angiosorus solani* (Thirum et O'Brier)

*Tilletia (Neovossia) indica* (Mitr.)

*Ceratocystis fagacearum* (Bertz) Hunt

*Diaporthe phaseolorum* var. *caulivora* (Athow et Cald)

*Didymella chrysanthemi* (Tassi) Gar. Et Gull. *Phymatotrichum omnivorum* (Schear)

Guggar

Bacterial:

*Erwinia stewartii* (Smith)

*Xanthomonas campestris* pv. *Oryza* (Uyeda, Ishiyama) Dowson

*Xanthomonas campestris* pv. *Orizicola* (Fang. Et al)

*Clavibacter tritici* (Carlson et Davis)

*Erwinia amylovora* (Burill) Winsow et al)

Virus:

Grapewine flavescence dorée MLO

American plum line pattern virus

American peach mosaic virus

Nematode:

*Globodera pallida* (Stone) Mulvey et Stone

*Bursaphelenchus xylophilus* (Steiner et Buhrer)

C .Weeds

*Iva axillaris* (Pursh.)

*Solanum elaeagnifolium* (Cav.)

*Solanum Carolinense* (L.)

*Helianthus californicus* (D.C.)

*Cenchrus paniciflorus* Benth.)

*Striga* (sp.sp.)

II. Quarantine organisms of limited spread on the territory of Russian Federation

A. Plant pests

*Spodoptera litura* (Fabr.)

*Hyphantria cunea* (Drury)

*Grapholitha molesta* (Busck.)

*Numonia pyrivorella* (Mats.)

*Quadraspidiotus perniciosus* (Comst.)

*Phitorimaea operculella* (Zell.)

*Lymantria dispar* (L) (Asian race)

*Carposina niponensis* (Wlsghru.)

*Viteus vitifolii* (Fitch.)

*Agrilus mali* (Mats.)

*Popillia japonica* (Newm.)

B. Plant diseases

Fungal:

*Diaporthe helianthi* (Phomopsis helianthi Munt-Cvet)

*Synchytrium endobioticum* (Schilb) Percival

*Cochliobolus heterostrophus* (Drechsler) Drechsler Raca T

Virus:

Plum pox virus

Nematode:

*Globedera rostochiensis* (Woll) M.. Et St.

C. Weeds

*Ambrosia artemisiifolia* (L.)

*Ambrosia trifida* (L.)

*Ambrosia psilostachya* (D.C.)

*Acroptilon repens* (D.C.)

*Solanum orstratum* Dun.

*Solanum triflorum* Dun.

*Cuscuta* sp.sp.

III. Organisms of potential danger for the Russian Federation

A .Plant pests

*Trogoderma simplex* (Jayne)

*Trogoderma angustum* (Sol.)

*Trogoderma longisetosum* (Chao et L.)

*Trogoderma ornatum* (Say.)

*Trogoderma sternale* (Jayne)

*Thrips palmi* (Karny)

*Frankliniella occidentalis* (Pergande)

*Bemisia tabaci* (Gew.)

*Panthomorus godmani* Greitz

B. Plant diseases

Fungal:

*Phoma andina* (Turk)

*Diplodia macrospora* (Earle)

*Diplodia Frumenti* (Ell et Ev)

*Cercospora kikuchii* (Mats. Tom Gard.)

*Phomopsis viticola* (Sacc.)

*Eutypa armeniaca* (Hansf. et Gar.)

Bacterial:

*Xanthomonas ampelina* (Panagoulos)

Virus:

Andean potato latent virus

Andean potato mottle virus

Potato virus T

Wild potato mosaic virus

potato black ringspot virus syn. Andean potato calico strain of tobacco ringspot virus

Potato vein-yellowing virus

Strawberry witches' broom MLO

Peach yellows MLO  
Strawberry latent disease  
Cherry rasp leaf virus (american)  
Weeds:  
*Bidens pilosa* (L.)  
*Diodia teres* (Walt.)  
*Euphorbia dentata* (Michr.)  
*Ipomoea hederacea* (L.)  
*Ipomoea lacunosa* (L.)  
*Polygonum pensylvanicum* (L.)  
*Sicyos angulatus* (L.)  
*Sida spinosa* (L.)  
*Oenothera laciniata* (Hill.)  
*Anoda cristata* (L.)

[ HUNGARIAN TEXT — TEXTE HONGROIS ]

EGYEZMÉNY

**A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA ÉS  
AZ OROSZ FÖDERÁCIÓ KORMÁNYA KÖZÖTT  
A NÖVÉNYVÉDELMI KARANTÉN ÉS A NÖVÉNYVÉDELMI  
EGYÜTTMŰKÖDESRÓL**

A Magyar Köztársaság Kormánya és az Orosz Föderáció Kormánya attól a szándéktól vezérelve, hogy

- kölcsönösen, megtegyenek minden szükséges intézkedést, országaik területének megvédésére a növények és növényi termékek károsítónak országhatáron át történő behurcolásától,
- megteremtsék a növényegészségügyi biztonság összehangolt feltételeit a kétoldalú növényi árucseré és átmenő forgalom számára,
- országaikban hatékony növényvédelemmel megelőzzék, szükség esetén közös összefogással megakadályozzák a károsítók járványos szétterjedését,
- a növényegészségügy és növényvédelem területén elmélyítsék a tudományos együttműködést,
- segítsék a kereskedelmi kapcsolatok előmozdítását

a következőkben egyeztek meg:

**1. Cikk**

A Szerződő Felek:

- a) megtesznek minden szükséges intézkedést, hogy meggyártják jelen Egyezmény elválaszthatatlan részét képező mellékleteiben felsorolt karantén károsítók behurcolását országuk területére növények, növényi eredetű termékek behozatala, kivitele, továbbá átmenő forgalom során (1-2.melléklet);

- b) egymást kölcsönösen évente írásban tájékoztatják a saját területükön újonnan fellépő károsítóról, elterjedésükről és az ellenük való védekezésről;
- c) kölcsönösen megküldik egymásnak a növények és növényi eredetű termékek kivitelét, behozatalát és átmenő forgalmát szabályozó hatályos növényegészségügyi szabályokban bekövetkező változásokat és kiegészítéseket, valamint a karantén károsítók jegyzékében történő változásokat;
- d) kölcsönösen biztosítják szakembereik cseréjét a növényvédelmi karantén és a növényvédelem területén elérte legújabb tudományos és gyakorlati eredmények tanulmányozása céljából, valamint külön kérésre tájékoztató anyagokat küldenek.
- e) szükség esetén és megfelelő megállapodás és egyeztetést követően kölcsönösen tudományos és műszaki támogatást nyújtanak egymásnak a növényvédelmi karantén és a növényvédelem területén.

## 2. Cikk

/1/ Jelen Egyezmény céljaira szolgál a növényegészségügyi bizonyítvány, mint a FAO 1979. évi rendelkezésével módosított, 1951.december 6-án Rómában elfogadott Nemzetközi Növényvédelmi Egyezmény alapján egységes iratmintával igazolt, növényvédelmi hatósági nyilatkozat.

/2/ Valamennyi növényegészségügyi vizsgálatkötéles küldeményt el kell látni az exportáló ország illetékes hatóságai által kiállított növényegészségügyi bizonyítvánnyal, amely igazolja, hogy a küldemény elő karantén károsítótól mentes és az megfelel az importáló és a tranzit-ország növényegészségügyi követelményeinek.

/3/ Az importáló országnak joga van a másik országból származó szállítmány megvizsgálására, még akkor is, ha el van látva érvényes növényegészségügyi bizonyítvánnyal, illetve joga van ahhoz, hogy megtegye a szükséges védelmi intézkedéseket, amennyiben az nem

felel meg a növényegészségügyi követelményeknek.

### 3. Cikk

/1/ Növények és növényi termékek növényegészségügyi ellenőrzését a Szerződő Felek vizsgáló közegei a szállítmány belépésekor a határállomásokon, vagy az illetékes szervek által engedélyezett esetekben belföldön, az export szállítmány feladásakor végezik el.

/2/ Az exportálandó termék előzetes termőhelyi szemléje esetén - előzetes egyeztetés alapján - a fogadó fél az említett munkák elvégzéséhez szükséges szolgálati helyiséget, és laboratóriumi felszerelést, biztosít, a munkavédelmi szabályok betartásával.

/3/ A növényegészségügyi vizsgálat a Szerződő Felek illetékes szervei által hivatalosan feljogosított felügyelők által, vagy ellenőrzésük alatt történik.

### 4. Cikk

A Szerződő Felek diplomáciai és konzuli képviseletei részére vagy rajtuk keresztül ajándékként, illetve csere céljából érkező növényeket, növényi eredetű termékeket tartalmazó küldemények, szállítmányok az Egyezményben foglaltak szerint növényegészségügyi vizsgálatkötelesek.

### 5. Cikk

/1/ Növényi eredetű küldeményeknél olyan csomagolást alkalmaznak, amellyel a károsítók terjedése csak kivételesen ritka esetben fordulhat elő.

/2/ Növényegészségügyi vizsgálatköteles szállítmányoknál a fogyasztó egészségére káros anyagoktól és a károsítók behurcolására alkalmas szennyeződések től megtisztított, szükség esetén fertőtlenített szállító-

eszközt használnak.

/3/ Talaj, illetve termő közeg szállítása a Szerződő Felek hatályos növényegészségügyi követelményei szerint történik.

/4/ Növények exportja és átmenő forgalma, amelyeket talajban vagy földes gyökérzettel szállítanak, csak csomagolva lehetséges azzal a feltétellel, hogy a talajt megvizsgálták, és a növényt ellátták a megfelelő növényegészségügyi bizonyítvánnyal, amely tanúsítja mentességét karantén károsítóktól.

#### 6. cikk

/1/ A Szerződő Felek megtesznek minden szükséges intézkedést, hogy országukba károsítók behurcolását harmadik országból megakadályozzák.

/2/ A növényeket, növényi termékeket tartalmazó küldemények átmenő forgalmát akkor engedélyezik, ha azok növényegészségügyi bizonyítvánnyal rendelkeznek - kivéve, ha jogszabály vagy illetékes szervek másképpen intézkednek - és megfelelnek azon ország növényegészségügyi követelményeinek, amelynek területén a küldemény majd áthalad.

#### 7. Cikk

A Szerződő Felek módosíthatják az Egyezmény mellékletében felsorolt veszélyes kártevők, károkozók, gyomok jegyzékét és a növényegészségügyi előírásokat. A módosításokat diplomáciai jegyzékváltás útján kell megerősíteni, amely az utóbbi kézhezvételétől számított 60 nap után lép hatályba.

#### 8. Cikk

/1/ A Szerződő Felek elősegítik illetékes szerveik műszaki-tudományos

együttműködését, a növényegészségügyi vizsgálatok terén, főként

- a) a növényegészségügyi és növényvédelmi ismeretek és tapasztalatok cseréjében a kutatás és a védekezési gyakorlat módszerei területén,
- b) a növények, növényi termékek külső eredetű, egészségre káros anyaggal történő szennyeződésének megelőzésében,
- c) a szerzői jogokat nem érintő szakmai információk cseréjében és
- d) a szakemberek tanulmányújainak szervezésében.

/2/ Az Egyezmény végrehajtása során felmerülő szakmai problémák megoldása, munkatapasztalatok cseréje és az együttműködés továbbfejlesztése érdekében a Szerződő Felek illetékes szervei szükség esetén közös tanácskozásokat tartanak. A tanácskozások megrendezésére a két országban felváltva kerül sor.

/3/ A delegációk nemzetközi utazási költségeit a küldő fél, míg a tantózkodás (szállás és ellátás), valamint a látogatás során felmerülő belföldi utazási költségeket (viszonossági alapon) a fogadó vagy előzetes egyeztetés szerint a küldő ország viseli. A tanácskozások helyét és idejét egyeztetés utján hártozzák meg.

#### 9. Cikk

/1/ Az Egyezmény végrehajtásának illetékes szervei: a Magyar Köztársaság részéről a Földművelésügyi Minisztérium, az Orosz Föderáció részéről pedig a Mezőgazdasági Minisztérium.

/2/ Az Egyezmény alkalmazása értelmezésében keletkező vita eldöntésére a Felek közös bizottságot alakítanak.

**10. Cikk**

Az Egyezmény rendelkezései nem érintik a Szerződő Felek azon más kétoldalú vagy sokoldalú nemzetközi egyezményekből eredő jogait és kötelezettségeit, amelyek résztvevői.

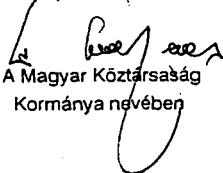
**11. Cikk**

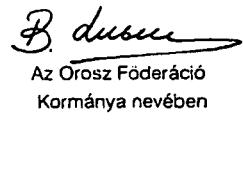
1.) Jelen Egyezmény a Szerződő Felek alkotmányos előírásai szerinti megerősítésről, illetve jóváhagyásról szóló diplomáciai jegyzékváltás napjától számított 30. napon lép hatályba. Az Egyezmény hatálybalépése napjától számított 5 évig marad érvényben.

2.) Jelen Egyezményt 5 évre köti és automatikusan további 5 éves időszakokra meghosszabbodik, amennyiben hatállyának lejárta előtt 6 hónappal egyik Szerződő Fél sem közli írásban szándékát az Egyezmény hatálya megszüntetésére.

3.) Jelen Egyezmény hatálybalépése napján a Magyar Népköztársaság és a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetségének Kormánya között 1986. október 3-án kötött növényegészségügyi és növényvédelmi együttműködési Egyezmény hatállyát veszti.

Jelen egyezmény készült 1993. december 13-án két eredeti példányban, magyar, orosz és angol nyelven. Mindhárom nyelvű szöveg azonos érvényű. Amennyiben a Szerződő Felek között az Egyezmény magyar és orosz nyelvű szövegének értelmezésében bármilyen eltérés merül fel, az angol nyelvű szövegből indulnak ki.

  
A Magyar Köztársaság  
Kormánya nevében

  
Az Orosz Föderáció  
Kormánya nevében

I. sz. melléklet

a Magyar Köztársaság Kormánya és az Orosz Föderáció Kormánya  
közötti növényvédelmi karantén és a növényvédelmi Együttműködési  
Egyezményhez

A karantén és veszélyes károsítók listája a  
Magyar Köztársaságban

A). Karantén károsítók

1. *Vírusok és vírusszerű szervezetek*
  - 1.1. Kajsz klorotikus levélstorodás mikopiazma  
Apricot chlorotic leafroll MLO
  - 1.2. Árpa csíkos mozaik vírus  
Barley stripe mosaic virus
  - 1.3. Cukorrépa levélgöndörökés vírus  
Beet leaf curl virus
  - 1.4. Cseresznye nekrotikus rozsdafoltosság betegsége  
Cherry necrotic rusty mottle disease
  - 1.5. Cseresznye amerikai érdeslevelűség vírus  
Cherry rasp leaf virus (American)
  - 1.6. Krizantém törpülés viroid  
Chrysanthemum stunt viroid
  - 1.7. Szilfa hánccs nekrózis mikoplazma  
Elm phloem necrosis MLO
  - 1.8. Szőlő aranyszínű sárgaság mikoplazma  
Grapevine flavescence dorée MLO
  - 1.9. Őszibarack amerikai mozaik betegsége  
Peach American mosaic disease
  - 1.10. Őszibarack törpülés betegség  
Peach phoni RLO
  - 1.11. Őszibarack rosettásodás mikoplazma  
Peach rosette MLO
  - 1.12. Őszibarack X betegség mikoplazma  
Peach X-disease MLO
  - 1.13. Őszibarack sárgaság mikoplazma  
Peach yellows MLO
  - 1.14. Körtepusztulás mikoplazma  
Pear decline MLO

- 1.15. Burgonyagumó orsósodás viroid  
Potato spindle tuber viroid
- 1.16. Európán kívüli burgonya vírusok és víruszerű szervezetek  
Potato viruses and virus-like organisms (non European)
- 1.17. Szilva amerikai csíkos mozaik vírus  
Plum American line pattern virus
- 1.18. Málna amerikai levélgöndörökés vírus  
Raspberry leaf curl virus (American)
- 1.19. Szamóca látens C vírus  
Strawberry latent C disease
- 1.20. Szamóca érszalagosodás vírus  
Strawberry vein banding virus
- 1.21. Szamóca boszorkányseprüsökés mikoplazma  
Strawberry witches broom MLO
- 1.22. Paradicsom gyürűsfoltosság vírus  
Tomato ringspot virus

## 2. Baktériumok

- 2.1. Lucerna korinebaktériumos hervadása  
*Clavibacter michiganensis* subsp. *insidiosus*
- 2.2. Burgonya korinebaktériumos gyürűsrothadása  
*Clavibacter michiganensis* subsp. *sepedonicus*
- 2.3. Almástermésük erviniás elhalása  
*Erwinia amylovora*
- 2.4. Kukorica erviniás elhalása  
*Erwinia stewartii*
- 2.5. Szegfű pszeudomonászos elhalás  
*Pseudomonas caryophylli*
- 2.6. Burgonya pseudomonászos gyürűsbetegsége  
*Pseudomonas solanacearum*
- 2.7. Ószibarack pszeudomonászos rákja  
*Pseudomonas syringae* pv. *persicæ*
- 2.8. Szőlő xantomonászos rákja  
*Xanthomonas ampelina*
- 2.9. Citrus-félék xantomonászos betegsége  
*Xanthomonas campestris* pv. *citri*

- 2.10. Szilva és öszibarack xantomonászos foltossága  
*Xanthomonas campestris* pv. *pruni*
- 2.11. Rizs xantomonászos levélelhalása  
*Xanthomonas campestris* pv. *oryzae*
- 2.12. Rizs xantomonászos levélcsíkossága  
*Xanthomonas campestris* pv. *oryzicola*
- 2.13. Szamóca xantomonászos betegsége  
*Xanthomonas fragariae*
- 2.14. Nyárfafélék xantomonászos rákja  
*Xanthomonas populi*

3. *Gombák*

- 3.1. Burgonyagumó angioszóruszos üszkösödése  
*Angiosorus solani*
- 3.2. Prunus-félék rökkere rákja  
*Apiosporina morbosa*
- 3.3. Fenyőfélék atropelliszész részéről  
*Atropelis* spp.
- 3.4. Ceratocisziszes tölgyfavész  
*Ceratocystis fagacearum*
- 3.5. Platán ceratocisziszes elhalása  
*Ceratocystis fimbriata*
- 3.6. Holland szilfavész  
*Ceratocystis ulmi*
- 3.7. Fenyőfélék cerkospórás foltossága  
*Cercosporia pini-densiflorae*
- 3.8. Gesztenyerák  
*Cryphonectria parasitica*
- 3.9. Fenyőfélék seprőrozsdája  
*Chrysomyxa arctostaphyli*
- 3.10. Európán kívüli kronárciumos rozsdabetegségek  
*Cronartium* spp.
- 3.11. Fenyőfélék Európán kívüli gubacsrozsdái  
*Endocronartium* spp. (non European)
- 3.12. Vörösfenyő guignardiás hajtáselhalása  
*Guignardia laricina*

- 3.13. Európán kívüli gymnosporangiumos rozsdabetegségek  
*Gymnosporangium spp. (non European)*
- 3.14. Rubus-félék hamasporás rozsdája  
*Hamaspora longissima*
- 3.15. Fenyőfélék gyürűsrothadása  
*Inontus weiri*
- 3.16. Hemlokfenvő melampszórás betegsége  
*Melanospore farlowii*
- 3.17. Vörösfenyő mikoszferellás tühhullás  
*Mycosphaerella larici-leptolepis*
- 3.18. Nyárfélék mikoszferellás betegsége  
*Mycosphaerella populorum*
- 3.19. Tölgvofiosztómás betegsége  
*Ophiostoma roboris*
- 3.20. Fenyőfélék Európán kívüli peridermiumos rozsdái  
*Peridermium spp. (non European)*
- 3.21. Burgonya andoki fómás betegsége  
*Phoma andina*
- 3.22. Burgonyagumó fómás rothadása  
*Phoma exigua*
- 3.23. Almarélek filosztiktás betegsége  
*Phyllosticta solitaria*
- 3.24. Szamóca fitoftórás betegsége  
*Phytophtora fragariae*
- 3.25. Krizantém fehér rozsda  
*Puccinia horiana*
- 3.26. Fenyőfélék barna tüftöttessága  
*Scirrhia acicola*
- 3.27. Burgonya amerikai szepetoriás levélfolttossága  
*Septoria lycopersici var. malagutii*
- 3.28. Kukorica sztenokarpellás cső- és szárkorhadása  
*Stenocarpella maydis*
- 3.29. Kukorica sztenokarpellás szárrothadása  
*Stenocarpelia macrospora*
- 3.30. Burgonyarák  
*Synchytrium endobioticum*
- 3.31. Búza indiai köüsög  
*Tilletia indica*

3.32. Gyapotfélék trechispórás gyökérrothadása

Trechispora brinkmannii

3.33. Gladiolusz rozsda

Uromyces transversalis

4. Parazita növények

4.1. Európán kívüli törpe fagyöngy

Arceuthobium spp. (non European)

5. Fonálféregek

5.1. Fenyőrontó fonálféreg

Bursaphelenchus xylophilus

5.2. Fehér burgonya-fonálféreg

Globodera pallida

5.3. Közönséges öbürgonya-fonálféreg

Globodera rostochiensis

5.4. Áll-gyökérgubacsfonálféreg

Nacobbus aberrans

5.5. Gyökérfüró fonálféreg

Radopholus similis

6. Rovarok

6.1. Amerikai fenyő sodrómoly

Acleris vanana

6.2. Bojtörján aknázólégy

Amauromyza maculosa

6.3. Keleti fináncbogár

Anomala orientalis

6.4. Gyapot likasztó ormányos

Anthonomus grandis

6.5. Szegfű-sodrómoly

Cacoecimorpha pronubana

6.6. Földközi-tengeri gyümölcslégy

Ceratitis capitata

- 6.7. Amerikai szilvaormányos  
*Conotrachelus nenuphar*
- 6.8. Amerikai szilvamoly  
*Cydia prunivora*
- 6.9. Keleti citromlevélbolha  
*Diaphorina citri*
- 6.10. Afrikai szegfű sodrómoly  
*Epichoristodes acerbella*
- 6.11. Eukalíptusz ormányos  
*Gonipterus scutellatus*
- 6.12. Gyapottok bagolylepke  
*Heliothis armigera*
- 6.13. Borsó aknázólégy  
*Liriomyza huidobrensis*
- 6.14. Zöldség aknázólégy  
*Liriomyza sativae*
- 6.15. Gerbera aknázólégy  
*Liriomyza trifolii*
- 6.16. Trópusi bagolylepke  
*Opogona sacchari*
- 6.17. Burgonyamoly  
*Photorimaea operculella*
- 6.18. Európán kívüli fenyőbogár fajok  
*Pissodes spp. (non European)*
- 6.19. Japán cserebogár  
*Popillia japonica*
- 6.20. Dél-amerikai burgonya ormányosbogarak  
*Premnotrypes spp. (Andean)*
- 6.21. Gyapjas pajzstetű  
*Pseudococcus comstocki*
- 6.22. Trópusi lápi bagolylepke  
*Spodoptera littoralis*
- 6.23. Gyapot bagolylepke  
*Spodoptera litura*
- 6.24. Európán kívüli szúbogár fajok  
*Scolytidae (non European)*
- 6.25. Trópusi citrus levéltevé  
*Toxoptera citricida*

- 6.26. Afrikai citrom levébolha  
*Trioza erytreae*
- 6.27. Indiai koprabogár  
*Trogoderma granarium*
- 6.28. Európán kívüli fűrőlegy fajok  
*Trypetidae (non European)*

**B). Veszélyes károsítók**

- I. Virusok és virusszerű szervezetek*
- 1.1. Szőlő vonalas és csíkos mintázottsága  
*Alfalfa mosaic virus on grapevine*
  - 1.2. Alma mozaik vírus  
*Apple mosaic virus*
  - 1.3. Alma seprüsödés mikoplazma  
*Apple proliferation MLO*
  - 1.4. Alma fapuhulás mikoplazma  
*Apple rubberi wood MLO*
  - 1.5. Arabisz mozaik vírus  
*Arabis mosaic virus*
  - 1.6. Közönséges babmozaik  
*Bean common mosaic virus*
  - 1.7. Bab sárga mozaik  
*Bean yellow mosaic virus*
  - 1.8. Répa nekrotikus érsárgulás vírus  
*Beet necrotic yellow vein virus*
  - 1.9. Szegfű foltosság vírus  
*Carnation mottle virus*
  - 1.10. Szegfű nekrotikus foltosság vírus  
*Carnation necrotic fleaek virus*
  - 1.11. Szegfű gyűrűsfoltosság vírus  
*Carnation ringspot virus*
  - 1.12. Cseresznye levélsodródás vírus  
*Cherry leafroll virus*
  - 1.13. Krizantém aspermi vírus  
*Chrysanthemum aspermy virus*

- 1.14. Krizantém B vírus  
Chrysanthemum virus B
- 1.15. Krizantém foltosság viroid  
Chrysanthemum clorotic mottle viroid
- 1.16. Cymbidium mozaik vírus  
Cymbidium mosaic virus
- 1.17. Uborka mozaik vírus  
Cucumber mosaic virus
- 1.18. Köszmété érszalagosodás vírus  
Goosberry vein banding virus
- 1.19. Szőlő bolgár látent vírus  
Grapevine Bulgarian latent virus
- 1.20. Szőlő króm mozaik vírus  
Grapevine chrome mosaic virus
- 1.21. Szőlő fertőző leromlás vírus  
Grapevine fanleaf virus
- 1.22. Szőlő vonalas mintázottsága  
Grapevine line pattern virus
- 1.23. Szőlő levélsovrdás vírus  
Grapevine leafroll virus
- 1.24. Szőlő faszöveti barázdáltság vírus  
Grapevine stem pitting
- 1.25. Szőlő sárgamozaik vírus  
Grapevine yellow mosaic virus
- 1.26. Saláta mozaik vírus  
Lettuce mosaic virus
- 1.27. Odontoglossum gyűrűsfoltosság vírus  
Odontoglossum ringspot virus
- 1.28. Borsó maggal átvihető mozaik vírus  
Pea seedborne mosaic virus
- 1.29. Körte kövecsesedés vírus  
Pear stony pit virus
- 1.30. Körte érsárgulás vírus  
Pear vein yellow virus
- 1.31. Szilvahímlő vírus  
Plum pox virus
- 1.32. Burgonya levélsovrdás vírus  
Potato leafroll virus

- 1.33. Burgonya biborszinű levélsodródás mikoplazma  
Potato purple top roll MLO
- 1.34. Burgonya A vírus  
Potato virus A
- 1.35. Burgonya M vírus  
Potato virus M
- 1.36. Burgonya S vírus  
Potato virus S
- 1.37. Burgonya X vírus  
Potato virus X
- 1.38. Burgonya Y vírus  
Potato virus Y
- 1.39. Szilva törpülés vírustörzsek  
Prune dwarf viruses
- 1.40. Prunus nekrotikus gyűrűsfoltosság vírus  
Prunus necrotic ringspot virus
- 1.41. Málna gyűrűsfoltosság vírus  
Raspberry ringspot virus
- 1.42. Málna érklorózis vírus  
Raspberry vein chlorosis virus
- 1.43. Rózsa mozaik vírus  
Rose mosaic virus
- 1.44. Rózsa hervadás vírus  
Rose wilt virus
- 1.45. Sztolbur mikoplazma  
Stolbur MLO
- 1.46. Szamóca göndörödés vírus  
Strawberry crinkle virus
- 1.47. Szamóca látens gyűrűsfoltosság vírus  
Strawberry latent ringspot virus
- 1.48. Szamóca tarkulás vírus  
Strawberry mottle virus
- 1.49. Dohány mozaik vírus  
Tobacco mosaic virus
- 1.50. Dohány rattle vírus  
Tobacco rattle virus
- 1.51. Dohány gyűrűsfoltosság vírus  
Tobacco ringspot virus

1.52. Szőlő tökésatnyulása  
Tomato black ring virus

2. Baktériumok

- 2.1. Agrobaktériumos gyökérgolyva  
*Agrobacterium radiobacter* pv. *tumefaciens*
- 2.2. Bab korinebaktériumos betegsége  
*Curtobacterium flaccumfaciens*
- 2.3. Paradicsom korinebaktériumos betegsége  
*Clavibacter michiganensis* subs. *michiganensis*
- 2.4. Kriantém erwiniás hervadása  
*Erwinia chrysanthemi* pv. *chrysanthemi*
- 2.5. Szegfű erwiniás hervadása  
*Erwinia chrysanthemi* pv. *dianthicola*
- 2.6. Borsó pszeudomonászos betegsége  
*Pseudomonas syringae* pv. *pisi*
- 2.7. Bab xanthomonászos betegsége  
*Xanthomonas campestris* pv. *phaseoli*

3. Gombák

- 3.1. Kukorica kohlioboluszos levélfoltossága  
*Cochliobolus carbonum*
- 3.2. Kukorica amerikai levélfoltossága  
*Cochliobolus heterostropus*
- 3.3. Napraforgó diaporétes betegsége  
*Diaporthe helianthi*
- 3.4. Fenyő gyökérrontó tapló  
*Fomes annosus*
- 3.5. Fuzárium fajok  
*Fusarium* spp.
- 3.6. Nyárfa hipoxilonos rákja  
*Hypoxyylon mammatum*
- 3.7. Szegfű hervadás  
*Phialophora cinerescens*
- 3.8. Paprika fitoftórás betegsége  
*Phytophthora capsici*

- 3.9. Gyümölcsfák fitoftórás gyökérnyaki rothadása  
*Phytophthora trunk canker*
- 3.10. Napraforgó peronoszpora  
*Plasmopara halstedii*
- 3.11. Szegecsfejű gyökérgomba  
*Roesleria pallida*
- 3.12. Fehérpenészes rothadás  
*Sclerotinia sclerotiorum*
- 3.13. Burgonya fertőző varrasodás  
*Spongospora subterranea*

*4. Fonálférgék*

- 4.1. Rizs fonálféreg  
*Aphelenchoides bessey*
- 4.2. Szamóca fonálféreg  
*Aphelenchoides fragariae*
- 4.3. Krizantém fonálféreg  
*Aphelenchoides Ritzema-Bosi*
- 4.4. Szár- és gumórontó fonálférgék  
*Ditylenchus spp.*
- 4.5. Virusvektor fonálférgék
- 4.5.1. Virusoltó tüfonálféreg  
*Longidorus elongatus*
- 4.5.2. Csecsfarkú tüfonálféreg  
*Xiphinema diversicaudatum*
- 4.5.3. Szőlőszívő tüfonálféreg  
*Xiphinema index*
- 4.5.4. Mediterrán tüfonálféreg  
*Xiphinema italiae*
- 4.5.5. Gyümölcsfakárosító tüfonálféreg  
*Xiphinema pachtaicum*
- 4.5.6. Európai tüfonálféreg  
*Xiphinema vuittenezi*

5. Rovarok

- 5.1. Platán csípkés poloska  
*Corythucha ciliata*
- 5.2. Pajzstetvek  
*Coccoidea*
- 5.3. Szőlő filoxéra  
*Daktulosphaira vitifoliae*
- 5.4. Vértevű  
*Eriosoma lanigerum*
- 5.5. Nagy fenyőormányos  
*Hylobius abietis*
- 5.6. Amerikai fehér szövölepke  
*Hyphantria cunea*
- 5.7. Facincérek  
*Monochamus spp.*
- 5.8. Széles atka  
*Polyphagotarsonemus latus*
- 5.9. Kaliforniai pajzstetvű  
*Quadrastidius perniciosus*
- 5.10. Szúbogarak  
*Scolytidae*
- 5.11. Szamócaatka  
*Tarsonemus pallidus*
- 5.12. Raktári kártevők
  - 5.12.1. Babzsizsik  
*Acanthoscelides obtectus*
  - 5.12.2. Lisztatka  
*Acarus siro*
  - 5.12.3. Vöröshere magdarázs  
*Bruchophagus platipterus*
  - 5.12.4. Lucerna magdarázs  
*Bruchophagus rodii*
  - 5.12.5. Borsózsizsik  
*Bruchus pisorum*
  - 5.12.6. Gabonasziszák  
*Calandra granaria*

- 5.12.7. Rizzsizsik  
Calandra oryzae
- 5.12.8. Kukoricazsizsik  
Calandra zeamays
- 5.12.9. Készletmoly  
Ephestia elutella
- 5.12.10. Lisztmoly  
Ephestia kuehniella
- 5.12.11. Jövevény lapbogár  
Laemophloeus ferrugineus
- 5.12.12. Dohánybogár  
Lasioderma serricorne
- 5.12.13. Raktári gabonamoly  
Nemapogon granella
- 5.12.14. Aranyszörű tolvajbogár  
Niptus hololeucus
- 5.12.15. Fogasnyakú gabonabogár  
Oryzaephilus surinamensis
- 5.12.16. Közönséges tolvajbogár  
Pitus fur
- 5.12.17. Aszalványmoly  
Plodia interpunctella
- 5.12.18. Lisztilonca  
Pyralis farinalis
- 5.12.19. Gabonacsuklyásszú  
Rhizopertha dominica
- 5.12.20. Mezei gabonamoly  
Sitotroga cerealella
- 5.12.21. Kis kenyérbogár  
Stegobium paniceum
- 5.12.22. Nagy lisztbogár  
Tenebrio molitor
- 5.12.23. Nagy kenyérbogár  
Tenebrioidea mauritanicus
- 5.12.24. Kukoricabogár  
Tribolium castaneum
- 5.12.25. Kis lisztbogár  
Tribolium confusum

**5.12.26. Fekete gabonabogár**  
***Trogoderma glabrum***

**6. *Virusvektor ievéltetvek***

- 6.1. Borsó levéltetű  
*Acytrosiphon aphis*
- 6.2. Fekete bukköny levéltetű  
*Aphis craccivora*
- 6.3. Fekete répa ievéltetű  
*Aphis fabae*
- 6.4. Uborka levéltetű  
*Aphis gossypii*
- 6.5. Sárga öregonya levéltetű  
*Aphis nasturtii*
- 6.6. Zöld aimák levéltetű  
*Aphis pomi*
- 6.7. Foltos öregonya levéltetű  
*Aulacorthum solani*
- 6.8. Zöld bogáncs levéltetű  
*Brachycaudus cardui*
- 6.9. Sárga szilva levéltetű  
*Brachycaudus helichrysi*
- 6.10. Barna öszibarack levéltetű  
*Brachycaudus prunicola*
- 6.11. Tulipán gyökérteű  
*Dysaphis tulipae*
- 6.12. Zöld rózsa levéltetű  
*Macrosiphum rosae*
- 6.13. Zöld öszibarack levéltetű  
*Mysus persicae*
- 6.14. Komló levéltetű  
*Phorodon humuli*
- 6.15. Orchidea levéltetű  
*Sitobium luteum*

**7. Gyomnövények**

- 7.1. Vadzab fajok**  
Avena spp.
- 7.2. Aranka-félék**  
Cuscuta spp.
- 7.3. Szádor-félék**  
Orobanche spp.
- 7.4. Fenyércirok**  
Sorghum halepense
- 7.5. Mérgező gyomnövények magvai**  
Seed of poisonous weeds

## 2.sz. MELLÉKLET

az Orosz Föderáció kormánya valamint a Magyar Köztársaság kormánya között a növényi karantén és a növényvédelem területén létrejött egyezményhez

Az Orosz Föderáció jelentős karantén kártevőinek, növénybetegségeinek és gyomnövényeinek listája

I. Az Orosz Föderáció területén nem regisztrált karantén szervezetek

A.) Növényi kártevők

- Liriomyza trifolii (Burg) - Gerbera aknázólégy  
Careydon pallidus (Ol.)  
Zabrotes subfasciatus (Boh) - Mexikói babsziszik  
Callosobruchus sp.sp.  
Bruchidius incarnatus (Boh) - Egyiptomi borsózsiszik  
Spodoptera littoralis Boisd. - Trópusi lápi bagolylepke  
Synoxylon sp.sp.  
Dinoderus bifoveolatus (Zell)  
Trogoderma granarium (Ev.) - Indiai koprabogár  
Ceratitis capitata (Wied.) - Földközi tengeri gyümölcslégy  
Pseudaulacaspis pentagona (Targ.) - Japán pajzstetű  
Caulophilus latinasus (Say) - Amerikai gabonazziszik  
Rhagoletis pomonella (Walsh.)

B.) Növénybetegségek

Gombák:

- Angiosorus solani (Thirum et O'Brien)  
- Burgonyagumó angioszóruszos üszkösödése  
Tilletia (Neovossia) indica (Mitr.) - Búza indiai köüsög  
Ceratocystis fagacearum (Bertz) Hunt  
- Ceratocisztasz tölgyfavész  
Diaporthe phaseolorum var. caulinora (Athow et Cald.)  
Didymella chrysanthemi (Töns) Car. et Gull.  
Phymatotrichum omnivorum (Shear) Guggar

Baktériumok:

- Erwinia stewartii (Smith) - Kukorica erwiniás elhalása  
Xanthomonas campestris pv. oryzae (Uyeda, Ishiyama) Dowson  
- Rizs xantomonászos levélelhalásza  
Xanthomonas campestris pv. oryzicola (Fang, et al)  
- Rizs xantomonászos levélcsíkossága  
Clavibacter tritici (Carlson et Davis)  
Erwinia amylovora (Burill) Winslow et al  
- Almástermésük erwiniás elhalása

*Virusok:*

- Grapevine flavescence dorée MLO  
- Szőlő aranyszinű sárgaság mikoplazma  
American plum line pattern virus  
- Szilva amerikai csíkos mozaik vírus  
American peach mosaic virus  
- Ószibarack amerikai mozaik betegsége

*Fonálfergek:*

- Globodera pallida (Stone) Mulvey et Stone  
- Fehér burgonya-fonálféreg  
Bursaphelenchus xylophilus (Steiner et Bührer)  
- Fenyőrontó fonálféreg

C.) Gyomnövények

- Iva axillaris (Pursh.)  
Solanum elaeagnifolium (Cav.)  
Solanum carolinense (L.)  
Helianthus californicus (D.C.)  
Helianthus ciliaris (D.C.)  
Cenchrus paniciflorus (Benth.) - Átoktűske  
Striga sp.sp.

*II. Az Orosz Föderáció területén korlátozottan elterjedt karantén szervezetek*

A.) Növényi kártevők

- Spodoptera litura (Fabr.) - Trópusi lápi bagolylepke  
Hyphantria cunea (Drury) - Amerikai fehér szövölepke  
Grapholita molesta (Busck.) - Keleti gyümölcsmoly  
Numonia pyrivorella (Mats.)  
Quadrastiodius perniciosus (Comst.) - Kaliforniai pajzstetű  
Phthorimaea operculella (Zell.) - Burgonyamoly  
Lymantria dispar (L.) (Asian race) - Gyapjaslepke  
Carposina nipponensis (Wlsghm.)  
Viteus vitifoli (Fitch.) - Szőlő filoxéra  
Agrilus mali (Mats.)  
Popillia japonica (Newm.) - Japán cserebogár

B.) Növénybetegségek

*Gombák:*

- Diaporthe helianthi (Phomopsis helianthi) (Munt-Cvet)  
- Napraforgó diaportés betegsége  
Synchytrium endobioticum (Schilb.) Percival  
- Burgonyarak  
Cochliobolus heterostropus (Drechsler) Drechsler Raca T  
- Kukorica amerikai levélfoltossága

*Virusok*

- Plum pox virus - Szilvahimlő

**Fonálférgék** **Globodera rostochiensis (Woll) M. et St.**  
- Közönséges burgonya-fonálféreg

### C.) Gyomnövénvek

- |                                     |                |
|-------------------------------------|----------------|
| <i>Ambrosia artemisiifolia</i> (L.) | - Parlagfű     |
| <i>Ambrosia trifida</i> (L.)        |                |
| <i>Ambrosia psilostachya</i> (D.C.) |                |
| <br>                                |                |
| <i>Acroptilon repens</i> (D.C.)     |                |
| <i>Solanum rostratum</i> Dun.       | - Tányértükse  |
| <i>Solanum trifolium</i> Dun.       |                |
| <i>Cuscuta</i> sp. sp.              | - Aranka-félék |

### **III. Az Orosz Föderációban potenciálisan veszélyes szervezetek**

### A.) Növényi kártevők

- Trogoderma simplex* (Jayne)  
*Trogoderma angustum* (Sol.)  
*Trogoderma longisetosum* (Chao et L.)  
*Trogoderma ornatum* (Say.)  
*Trogoderma sternale* (Jayne)  
*Thrips palmi* (Karny)  
*Frankliniella occidentalis* (Pergande) - Kaliforniai virágtripsz  
*Bemisia tabaci* (Gew.) - Gyapotliszeske  
*Panthomorus godmani* Greitz - Disznövényrományos

#### B.) Növénybetegségek

- |                     |   |
|---------------------|---|
| <i>Gombák:</i>      | <i>Phoma andina</i> (Turk)<br>- Burgonya andoki fómás betegsége                 |
|                     | <i>Diplodia macrospora</i> (Earle)<br>- Kukoricza sztenokarpellás szárrothadása |
|                     | <i>Diplodia frumenti</i> (Ell et Ev)  |
|                     | <i>Cercospora kikuchii</i> (Mats. Tom Gard.)                                    |
|                     | <i>Phomopsis viticola</i> (Sacc.)   |
|                     | <i>Eutypa armeniaca</i> (Hansf. et Gar.)  |
| <i>Baktériumok:</i> | <i>Xanthomonas ampelina</i> (Panagoulios)<br>- Szőlő xanthomonásos elhalásza    |

- Virusok:*
- Andean potato latent virus
  - Európán kívüli burgonya vírusok és virusszerű szervezetek
  - Andean potato mottle virus
  - Európán kívüli burgonya vírusok és virusszerű szervezetek
  - Potato virus T
  - Európán kívüli burgonya vírusok és virusszerű szervezetek
  - Wild potato mosaic virus
  - Potato black ringspot virus (syn.: Andean potato calico strain  
of tobacco ringspot virus)
  - Európán kívüli burgonya vírusok és virusszerű szervezetek
  - Potato vein-yellowing virus
  - Európán kívüli burgonya vírusok és virusszerű szervezetek
  - Strawberry witches' broom MLO
    - Szamóca boszorkányseprűsödés mikoplazma
  - Peach yellows MLO
    - Őszibarack sárgaság mikoplazma
  - Strawberry latent C disease
    - Szamóca látent C virus
  - Cherry rasp leaf virus (american)
    - Cseresznye amerikai érdeslevelűség vírus

C.) Gyomnövének

- Bidens pilosa (L.)
- Diodia teres (Walt.)
- Euphorbia dentata (Michx.)
- Ipomoea hederacea (L.)
- Ipomoea lacunosa (L.)
- Polygonum pensylvanicum (L.)
- Sicyos angulatus - Gyepütök
- Sida spinosa (L.)
- Oenothera laciniata (Hill.)
- Anoda cristata (L.)

[ RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE ]

СОГЛАШЕНИЕ  
между Правительством Венгерской Республики и  
Правительством Российской Федерации о сотрудни-  
честве в области карантина и защиты растений

Правительство Венгерской Республики и Правительство  
Российской Федерации, далее именуемые Договаривающимися  
Сторонами, руководствуясь желанием:

взаимно принимать все необходимые меры для предотвра-  
щения заноса на территорию своих государств карантинных и  
других особо опасных вредителей, болезней растений и сорня-  
ков;

создать согласованные условия фитосанитарной безопа-  
сности для обмена растениями и растительной продукцией, а  
также для их транзита;

предотвращать в своих странах с помощью эффективных  
мер защиты растений, в случае необходимости совместными  
усилиями, широкое распространение вредителей, болезней ра-  
стений и сорняков;

углублять научное сотрудничество в области карантина  
и защиты растений;

способствовать расширению торговых связей;  
согласились о следующем:

Статья I

Договаривающиеся Стороны будут:

а) при импорте, экспорте, а также транзите растений  
и продукции растительного происхождения принимать все ме-

ры, необходимые для предотвращения заноса на территории овоих стран карантинных вредителей, болезней растений и сорняков, перечисленных в приложениях № 1 и 2 к настоящему Соглашению, являющихся неотъемлемой частью настоящего Соглашения;

- б) информировать друг друга в письменной форме о появлении новых вредных организмов в своих странах, их распространении и мерах борьбы с ними;
- в) направлять друг другу изменения и дополнения к действующим фитосанитарным правилам, регулирующим экспорт, импорт и транзит растений и продукции растительного происхождения, а также изменения в перечне карантинных вредителей, болезней растений и сорняков;
- г) взаимно осуществлять обмен специалистами с целью изучения последних достижений науки и практики в области карантина и защиты растений и по отдельным запросам предоставлять информационные материалы;
- д) в случае необходимости оказывать друг другу научно-техническую помощь в области карантина и защиты растений после соответствующей договоренности и согласования.

## Статья 2

1. Для целей настоящего Соглашения фитосанитарные сертификаты, составленные по единой форме, принятой на основе Международной конвенции по защите растений, являются декларацией их фитосанитарных органов.

2. Каждая партия подкарантинного груза, подлежащего фитосанитарному контролю, должна сопровождаться фитосанитарным

сертификатом, выанным компетентными органами экспортирующей страны, которые подтверждают, что груз не заражен карантинными живыми организмами и соответствует фитосанитарным требованиям импортирующей и транзитной страны.

3. Фитосанитарный сертификат не исключает права импортирующей стороны проводить карантинную проверку импортного груза и принимать необходимые защитные мероприятия в том случае, если груз не отвечает фитосанитарным требованиям.

#### Статья 3

I. Компетентные органы Договаривающихся Сторон проводят фитосанитарный контроль растений и растительной продукции при ввозе груза на пограничных пунктах или внутри страны при отправлении груза на экспорт.

2. В случае предварительного осмотра экспортируемой растительной продукции на месте ее выращивания принимающая Сторона предоставляет служебные помещения, лабораторное оборудование, необходимые для проведения указанных работ с соблюдением правил техники безопасности труда.

3. Фитосанитарный контроль проводится официально уполномоченными инспекторами компетентных органов Договаривающихся Сторон или под их контролем.

#### Статья 4

I. Посылки и грузы, содержащие растения и продукты растительного происхождения, предназначенные для дипломатических и консульских представительств Договаривающихся Сторон или проходящие через них в качестве дара или по обмену,

подлежат фитосанитарному контролю в соответствии с настоящим Соглашением.

#### Статья 5

1. При перевозке грузов растительного происхождения применяются упаковочные материалы, при использовании которых распространение вредных организмов может происходить только в исключительно редких случаях.

2. При перевозке подкарантинных грузов применяются транспортные средства, очищенные от вредных для здоровья потребителя веществ и от загрязнений, способствующих заносу вредных организмов, в случае необходимости их следует дезинфицировать.

3. Почва и питательные среды для растений поставляются в соответствии с действующими фитосанитарными требованиями Договаривающихся Сторон.

4. Экспорт и транзит растений в почве или о наличии почвы в прикорневой зоне разрешается только в упаковке при условии, что почва обследована и растение сопровождается соответствующим фитосанитарным сертификатом, подтверждающим отсутствие карантинных организмов.

#### Статья 6

1. Договаривающиеся Стороны примут все необходимые меры для предотвращения заноса вредных организмов на территории своих стран из третьей страны.

2. Транзит растений и грузов растительного происхожде-

ния разрешается Договаривающимися Сторонами при наличии фитосанитарного сертификата, за исключением, если правовые нормы и компетентные органы распоряжаются иначе и груз соответствует фитосанитарным требованиям той страны, через которую он пройдет.

#### Статья 7

Договаривающиеся Стороны могут вносить изменения в перечни вредителей, болезней растений и сорняков, содержащиеся в приложениях № 1 и 2 к настоящему Соглашению, и фитосанитарные требования. Изменения утверждаются путем обмена дипломатическими нотами и вступают в силу через 60 дней с даты получения последней из них.

#### Статья 8

I. Договаривающиеся Стороны будут способствовать развитию научно-технического сотрудничества своих компетентных органов в области фитосанитарного контроля, в первую очередь:

- а) обмену опытом и знаниями в области исследований по карантину и защите растений;
- б) проведению мероприятий по предотвращению заражения растений и растительной продукции вредными веществами;
- в) обмену информацией по специальности, не затрагивающей авторские права;
- г) в организации командировок специалистов.

2. В интересах решения профессиональных проблем в ходе реализации настоящего Соглашения, а также для обмена опытом и углубления сотрудничества компетентные органы Договаривающихся Сторон по мере необходимости организуют совместные совещания, которые проводятся поочередно в обеих странах.

3. Расходы по проезду делегаций несет направляющая Сторона, а расходы по пребыванию (размещение, питание, транспортное обслуживание на принципе взаимности) принимающая Сторона, или по предварительному согласованию направляющая Сторона.

Место и срок проведения совещаний определяются по согласованию.

#### Статья 9

1. Компетентными органами по реализации настоящего Соглашения являются со стороны Венгерской Республики - Министерство земледелия Венгерской Республики, а со стороны Российской Федерации - Министерство сельского хозяйства Российской Федерации.

2. Споры, связанные с применением и толкованием настоящего Соглашения, разрешаются совместной комиссией, образуемой из представителей компетентных органов Договаривающихся Сторон.

#### Статья 10

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других двусто-

ронних или многосторонних международных соглашений, участниками которых они являются.

#### Статья II

1. Настоящее Соглашение вступает в силу на 30 день с даты обмена дипломатическими нотами о его утверждении или одобрении в соответствии с внутригосударственными процедурами Договаривающихся Сторон.

2. Настоящее Соглашение заключается на 5 лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если за шесть месяцев до истечения очередного срока ни одна из Договаривающихся Сторон не заявит в письменной форме о своем намерении прекратить действия настоящего Соглашения.

3. В день вступления настоящего Соглашения в силу Конвенция между Правительством Венгерской Народной Республики и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о сотрудничестве в области карантина и защиты растений от вредителей, болезней растений и сорняков от 3 октября 1986 г. теряет силу.

Настоящее Соглашение совершено в 1993 г. в трех экземплярах, каждый на венгерском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае разногласий при толковании отдельных положений настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны будут исходить из текста на английском языке.

За Правительство  
Венгерской Республики

З. дин

За Правительство  
Российской Федерации

Приложение I

к Конвенции между Правительством Венгерской Республики и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области карантина и защиты растений от вредителей, болезней растений и сорняков

П Е Р Е Ч Е Н Ь  
карантинных и экономически опасных для Венгерской Республики вредителей, болезней растений и сорняков

A.I. Карактерные организмы

Вирусы и микоплазмы

Карликовость люцерны (болезнь Йирса винограда)	- Alfalfa dwarf (Grapevine pierce's disease)
Вирус карликовости ежевики	- Blackberry dwarf virus
Вирус некроза персика	- Peach necrosis virus
Мозаика персика (американская)	- Peach American mosaic disease
Фоня персика	- Peach phony RLO
Розеточность персика	- Peach rosette MLO
Белтуха персика	- Peach yellows MLO
Х - болезнь персика	- Peach X-disease MLO
Рашпеливидность листьев черешни (американская)	- Cherry rasp leaf virus (American)
Линейный узор сливи (американский)	- Plum line pattern virus American
Вирус курчавости листьев малины (американский)	- Raspberry leaf curl virus (American)
Латентный вирус земляники	- Strawberry latent C-disease
Ведьмины метлы земляники	- Strawberry witches broom MLO
Белтая карликовость картофеля	- Potato yellow dwarf virus
Неевропейские вирусы картофеля	- Potato viruses and virus-like organisms (non-European)
Некроз флоэмы вяза	- Elm phloem necrosis MLO

Бактерии

- Рак цитрусовых - *Xanthomonas campestris* pv.*citri*  
(Hasse) Dowson  
Бактериальный ожог риса - *Xanthomonas campestris* pv.*oryzae*  
(Ishiiama)  
Бактериальная полосатость риса - *Xanthomonas campestris* pv.*oryzicola* (Fang et al.)

Грибы

- Головня картофеля - *Angiosorus solani* Thirm. et O'Brien  
Чернь косточковых - *Apiosporina morbosa* (Schwein.)  
v. Arx.  
Рак ветвей и ствола сосны - *Atropellis* spp.  
Вилт дуба - *Ceratocystis fagacearum* (Bretz)  
Hunt  
Ожог игл сосны - *Cercoseptoria pini-densiflorae*  
Hori et Nambu  
Зелтая ржавчина ели - *Chrysomixa arctostaphyli* Dietel  
Ржавчина сосны - *Cronartium* spp. (non-European)  
Ржавчина сосны - *Cronartium coleosporioides* Arth.  
*Cronartium fusiforme* Hedg. et Hunt  
Ржавчина сосны - *Cronartium comptoniae* Arth.  
Смоляной рак - *Cronartium conigenum* (Pat.) Hedg.  
et Hunt  
Ржавчина дуба - *Cronartium quercuum* Hedg. et Long  
Зелтая ржавчина ели - *Chrysomyxa arctostaphyli* Dietel  
Черный нарост косточковых - *Dibotryon morbosum* (Schw.) Cke. et  
P.K.  
Галловая ржавчина сосны - *Endocronartium* (Peridermium)  
*harknessii* (Moore) Meinicke  
Ожог ветвей лиственницы - *Guignardia laricina* (Sawada)  
Yamamoto et Ito  
Ржавчина можжевельника - *Gymnosporangium yamadae* Miyabe  
Ржавчина - *Gymnosporangium clavipes* Miyabe  
Ржавчина смородины - *Hamaspora* sp. *longissima* (Thum.)  
Korn.

Трутовик	- <i>Inonotus weiri</i> (Murrill) Kotlaba et Pouzar
Ржавчина тсуги	- <i>Melampsora farlowii</i> (Arthur) J.Davis
Ржавчина тополя	- <i>Melampsora medusae</i> Thum.
Сбрасывание игл японской лиственницы	- <i>Mycosphaerella laricis-leptolepidis</i> Ito. Sato et Ota
Септориоз тополя	- <i>Mycosphaerella populorum</i> G.E.Thompson
Ржавчины (неевропейские)	- <i>Peridermium</i> spp. (non-European)
Пятнистость листьев яблони	- <i>Phyllosticta solitaria</i> Ellis et Ever
Английский фомоз картофеля	- <i>Phoma andina</i> Turkensteen
Септориоз пасленовых	- <i>Septoria lycopersici</i> var <i>malaquiti</i> Ciccarone et Boerema
Индийская головня пшеницы	- <i>Neovossia indica</i> (Mitra) Mundt.
Трихиспора бринкмани	- <i>Trichispora brinkmannii</i> (Shear) Duggar
Сорные растения	

Арицитобиум (неевропейский)- *Arcutobium* spp. (non-European)

#### Нематоды

Сосновая стволовая нематода	- <i>Bursaphelenchus xylophilus</i> (Steiner et Buhner) Nickle
Ложная галловая нематода	- <i>Nacobbus aberrans</i> (Thorne) Thorne et Allen

#### Вредители

Восточный хрущ	- <i>Anomala orientalis</i> Waterhouse
Волосатые блочки (развиваются на пасленовых)	- <i>Conotrachelus nenuphar</i> Herbst
Плодожорка прунивора (северо-американский вид)	- <i>Grapholita prunivora</i> Wals.
Долгоносики смолевки (неевропейские виды)	- <i>Pissoides</i> spp. (non-European)

Японский жук	- <i>Popillia japonica</i> Newman
Яблонная муха	- <i>Rhagoletis pomonella</i> Wals.
Короеды (неевропейские виды)- <i>Scolytidae</i> spp. (non-European)	
Листовертка вариана	- <i>Acleris variana</i> Fernal.
Муха минер	- <i>Amauromyza maculosa</i> Malloch.
Хлопковый мексиканский долгоносик	- <i>Anthonomus grandis</i> Boheman
Восточная азиатская листоблошка	- <i>Diaphorina citri</i> Kuway
Эвкалиптовый долгоносик	- <i>Goniopterus scutellatus</i> Gyll.
Минер	- <i>Liriomyza huidobrensis</i> Blanch.
Полевой минер	- <i>Liriomyza sativa</i> Blanch.
Трипс	- <i>Premnotrypes</i> spp. (Andean)
Азиатская хлопковая совка	- <i>Spodoptera litura</i> (Fabricius)
Цитрусовая тля	- <i>Toxoptera citricida</i> (Kirkaldy)
Ижноафриканская цитрусоная листооблошка	- <i>Trioza erytreae</i> Del G.
Мухи пестрокрылки (неевропейские виды) - <i>Trypetidae</i> (non-European)	

A.2. Карантинные организмы

Вирусы и микоплазмы

Хлоратичная пятнистость абрикоса	- Apricot chlorotic leafroll MLO
Мелкоплодность персика	- Peach little peach virus
Мозаика персика	- Peach mosaic virus
Вирус пожелтения персика	- Peach yellow virus
Отмирание груши	- Pear decline mycoplasm

Некротическая кольцевая пятна -- *Prunus necrotic ring spot and*  
нистость сливы и вирус кар- *Prune dwarf virus group*  
ликовости сливы

Золотистое пожелтение - *Grapevine flavescentia dorée MLO*  
винограда

Вирус окаймления жилок - *Strawberry vein banding virus*  
земляники

Штриховатая мозаика ячменя - *Barley stripe mosaic virus*

Курчавость листьев свеклы - *Beet leaf curl virus*

Веретеновидность клубней  
картофеля - *Potato spindle tuber viroid*

Ведьминны метлы картофеля - *Potato witches' broom mycoplasma*

Вирус кольцевой пятнистости  
томатов - *Tomato ringspot virus*

Швабристость (моп-топ)  
верхушки картофеля - *Potato mop top virus*

Вирус карликовости  
хризантем - *Chrysanthemum stunt viroid*

#### Бактерии

Вилт люцерны - *Corynebacterium insidiosum*  
(McCulloch) Jensen

Кольцевая гниль картофеля - *Corynebacterium sepedonicum*  
(Speck et Kotth.) Skaptason et  
Burkholder

Бурая бактериальная гниль  
картофеля (слизистая болезнь) - *Pseudomonas solanacearum* Smith.

Бактериальный ожог плодовых - *Erwinia amylovora* (Burrill)  
Winslow et al.

Бактериальный вилт кукурузы - *Erwinia stewartii* (Smith.)

Бактериальный вилт гвоздики - *Pseudomonas caryophylli* (Burkhol-  
der) Starr.

Бактериальная болезнь перси- *Pseudomonas syringae* pv.*persicae*  
кового дерева (Young et al.)

Бактериальный некроз  
косточковых - *Pseudomonas syringae* pv.*morspruno-*  
*rum* (Wormald) Young et al.

Бактериальное увядание винограда - *Xanthomonas ampelina* Pana-gopoulos  
Бактериальная пятнистость листьев косточковых - *Xanthomonas campestris* pv.*pruni* (Smith.) Dye

Угловатая пятнистость листьев земляники - *Xanthomonas fragariae* Kennedy et King

Бактериальный рак тополя - *Xanthomonas populi* Ridé

Грибы

Южная гельминтоспориозная пятнистость кукурузы - *Cochliobolus carbonum* Drechsler (*Helminthosporium carbonum* Ullst-rup)

Южный гельминтоспориоз кукурузы - *Cochliobolus heterostrophus* Drechsler (*Helminthosporium maydis* Nis. et Miyake)

Диплодиоз кукурузы - *Diplodia maydis* (Berk.) Sacc.

Сосудистое увядание платана - *Ceratocystis fimbriata* Ell' et Halsted f.sp *platani* (Walter)

Голландская болезнь вязов - *Ceratocystis ulmi* (Buisman) C.Moreau

Криптонектрий паразитический - *Cryptonectria parasitica* (Murr) M.E.Barr

Эндотиевый рак каштана - *Endothia parasitica* (Murr.) Anderson et Anderson

Сосудистое увядание дуба - *Ophiostoma robinis* Georgescu et Teodori

Фомозная гниль картофеля - *Phoma exigua* Desm. var.*foveata* (Foister) Boerema

Филостиктоз кукурузы - *Phyllosticta maydis* Arny et Nelson

Фитофтороз ягод - *Phytophthora cambivora* (Petri) Buisman

Фитофтороз корней клубники - *Phytophthora fragariae* Hick.

Белая ржавчина хризантем - *Puccinia horiana* Henn.

Склероспороз шменицы - *Sclerospora macrospora* Sacc.

Склерхия - *Scirrhia acicola* (Dearn.) Siggens

Порошистая парша картофеля - *Spongospora subterranea* Wallr.

Стенокарпеллез кукурузы - *Stenocarpella maydis* (Berk.) Sutton

Стенокарпеллез - *Stenocarpella macrospora* (Earle) Sutton

Рак картофеля - *Synchytrium endobioticum* (Schilb.) Persc.

Ржавчина гладиолусов - *Uromyces transversalis* (Thuem.) Wint.

#### Нематоды

Золотистая картофельная нематода - *Globodera rostochiensis* (Woll.) M. et St.

Бледная картофельная нематода - *Globodera pallida* (Stone) Mulvey et Stone

Норовая или (сверлящая) нематода - *Radopholus similis* (Cobb.) Thorne

#### Вредители

Средиземноморская плодовая муха - *Ceratitis capitata* Wied.

Листоблошки (неевропейские) - *Diabrotica* spp. (non-Europa)

Волосатые блошки (американские) - *Epithrix* spp. (American)

Картофельная моль - *Phthorimaea operculella* Zell.

Червец Комстока - *Pseudococcus comstocki* Kuw.

Цитрусовый мучнистый червец - *Pseudococcus gahani* Green.

Кожееды (рода Трогодерма) - *Trogoderma* spp.

Лиотовертка пронубана - *Cacoecimorpha pronubana* (Hübner.)

Листовертка (плодожорка) ацербеля - *Epichoristodes acerbella* Walk.

Резедовая щетинконогая совка - *Heliothis armigera* (Hübner.)  
коробчатый червь

- Американский клеверный минер - *Liriomyza trifolii* (Burgess)  
Банановая моль - *Orogona sacchari* Bojer.  
Египетская хлопковая моль - *Spodoptera littoralis* (Boisd)  
Капровый жук - *Trogoderma granarium* Ev.

3. Экономически опасные организмы

Вирусы и микоплазмы

- Вирусы сои, распространяющиеся с семенами  
Вирус карликовой мозаики кукурузы - MDMV  
Все некарантинные вирусы фруктовых и винограда  
Некарантинные вирусные болезни овощных  
Некротическое пожелтение жилок свеклы - *Beet necrotic yellow vein virus*  
Шарка слив - *Plum pox virus*

Бактерии

- Корневой рак (бактериальный рак) - *Agrobacterium radiobacter* pv.*tumefaciens* Smith et Town.  
Бактериальный вилт бобовых - *Corynebacterium flaccumfaciens* Dowson  
  
Бактериальный рак томатов - *Corynebacterium michiganense* (Smith) Jensen  
Бактериальный вилт хризантем - *Erwinia chrysanthemi* pv.*chrysanthemi* Burkholder  
Карликовость гвоздики - *Erwinia chrysanthemi* pv.*dianthicola* (Hellmers) Dickey  
Бактериальный оког гороха - *Pseudomonas syringae* pv.*pisi* Young et al.  
Пятнистость сои - *Pseudomonas glicinea* Coerper  
Все некарантинные бактериозы фасоли  
Оког сои - *Xanthomonas phaseoli* var.*sojensis* 8 (Hedges) Starr et Burkholder

Бурая пятнистость фасоли Грибы	- <i>Xanthomonas campestris</i> pv. <i>phaseoli</i> (Smith) Dye
Желтая гельминтоспориозная пятнистость кукурузы (сумчатая стадия)	- <i>Cochliobolus carbonum</i> Nelson R.R.
Желтый гельминтоспориоз кукурузы (сумчатая стадия)	- <i>Cochliobolus heterostrophus</i> (Drechsler) Drechsler
Серая гниль подсолнечника (сумчатая стадия)	- <i>Diaporthe helianthi</i> Munt. Cvetk et al.
Корневая губка	- <i>Fomes annosus</i> (Fr.) Cooke
Черный рак хвойных	- <i>Hypoxyylon mammatum</i> (Wahlenb.) J.H.Miller
Фиалофора гвоздики	- <i>Phialophora cinerescens</i> (Wol- lenw)
Фитофтороз пасленовых	- <i>Phytophthora capsici</i> Leonian.
Ложная мучнистая роса подсолнечника	- <i>Plasmopara halstedii</i> (Farl.) Berl. et de Toni
Белая гниль подсолнечника	- <i>Sclerotinia sclerotiorum</i> (Lib.) de Bary
Пористая парша картофеля	- <i>Spongospora subterranea</i> (Wallr.) Jonson
Гниль	- <i>Botryotinia ciborioides</i> (Hoffm.) Noack
Серая гниль тюльпанов	- <i>Botrytis tulipae</i> (Lib.) Lind.
Курвуляриозы	- <i>Curvularia</i> spp.
Фузариозы	- <i>Fusarium</i> sp.
Гельминтоспоризы	- <i>Helminthosporium</i> spp.
Пятнистость листьев кукурузы	- <i>Kabatiella zea</i> Narita et Hi- ratsuka
Перонниспороз (ложная мучнистая роса) сои	- <i>Peronospora manshurica</i> (Naumov) Sydow
Фомопсис яблони	- <i>Phomopsis mali</i> (Schulz. et Sacc) Roberts

Полиопороз льна	- <i>Polyspora lini</i> Laff.
Пасмо льна	- <i>Septoria linicola</i> (Speg.) Gar.
Септориоз пшеницы	- <i>Septoria nodorum</i> Berk.
Черный рак яблони	- <i>Sphaeropsis malorum</i> Peck.
Гниль луковиц гладиолуса	- <i>Stromatinia gladioli</i> (Grayt.) Whetz.
Тифулез клевера	- <i>Typhula trifolii</i> Rostr.
Головня лука	- <i>Urocystis cepulae</i> Frost.

Нематоды

Рисовый афеленх	- <i>Aphelenchooides besseyi</i> Chr.
Листовая земляничная нематода	- <i>Aphelenchooides fragariae</i> Ritz. Bos.
Хризантемная нематода (листовая)	- <i>Aphelenchooides ritzema-bosi</i> (Schwartz) Good.
Крицетус криретус	- <i>Cricetus criretus</i> (L.)
Стеблевые нематоды рода дитиленхус	- <i>Ditylenchus</i> spp.

Вредители

Фасолевая зерновка	- <i>Acanthoscelides obtectus</i> Say.
Фруктовая полосатая моль	- <i>Anarsia lineatella</i> Zell.
Восточная плодожорка	- <i>Grapholita molesta</i> Busck.
Американская белая бабочка	- <i>Hypotrixtia cunea</i> Drury
Колорадский жук	- <i>Leptinotarsa decemlineata</i> Say.
Японская палочковидная щитовка	- <i>Leucaspis japonica</i> Ckll.
Мелоидогинны	- <i>Meloidogyne</i> spp.
Хрущи	- <i>Melolontha</i> spp.
Микротус арвалис	- <i>Microtus arvalis</i> Pall.
Усачи-монохамусы (леома- териалиы)	- <i>Monochamus</i> spp.

Калифорнийская щитовка	- <i>Quadraspidiotus perniciosus</i> Comst.
Клещ (растительноядный)	- <i>Tarsonemus pallidus</i> Banks.
Платановый клоп (посадочный материал)	- <i>Corythucha celiata</i> (Say.)
Ложнощитовки (посадочный материал)	- <i>Coccoidea</i>
Филлоксера виноградная (посадочный материал)	- <i>Dactulaspheara vitifilae</i> (Fitch.)
Кровяная тля (посадочный материал)	- <i>Briosoma longiferum</i> Hsm.
Большой сосновый слоник (хвойные растения)	- <i>Hylobius abietis</i> L.
Клещ многоядный (посадочный материал)	- <i>Polyphagotarsonemus latus</i> Bank.

Сорные растения

Овсянка	- <i>Avena</i> spp.
Повилики	- <i>Cuscuta</i> spp.
Заразихи	- <i>Orobanche</i> spp.
Гу́май	- <i>Sorghum halepense</i> L.

Семена ядовитых сорняков

Приложение 2

к Соглашению между Правительством  
Венгерской Республики и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области карантина и защиты растений от вредителей, болезней растений и сорняков

I. Карантинные организмы, незарегистрированные  
на территории Российской Федерации

A. Вредители растений

Американский клеверный минер	- <i>Liriomyza trifolii</i> (Burg.)
Арахисовая зерновка	- <i>Caryedon pallidus</i> (Ol.)
Бразильская зерновка	- <i>Zabrotes subfasciatus</i> (Boh.)
Зерновка многоядная (все виды)	- <i>Callosobruchus</i> sp.sp.
Египетская гороховая зерновка	- <i>Bruchidius incarnatus</i> (Boh.)
Египетская хлопковая совка	- <i>Spodoptera littoralis</i> Boisd.
Капищонник (все виды)	- <i>Synoxylon</i> sp.sp.
Ложнокороед многоядный	- <i>Dinoderus bifoveolatus</i> (Well.)
Капровый жук	- <i>Trogoderma granarium</i> (Ev.)
Средиземноморская плодовая муха	- <i>Ceratitis capitata</i> (Wied.)
Тутовая щитовка	- <i>Pseudaulacaspis pentagona</i> (Targ.)
Широкохоботный амбарный долгоносик	- <i>Caulophilus latinasus</i> (Say.)
Яблонная муха	- <i>Rhagoletis pomonella</i> (Walsh.)

B. Болезни растений

Грибные:

Головня картофельная (клубней)	- <i>Angioscrus solani</i> (Thirum et O'Briar)
Индийская головня пшеницы	- <i>Tilletia (Neovossia) indica</i> (Mitra)

Усыхание дуба (сосудистый  
микоз дуба) - *Ceratocystis fagacearum* (Bertz)  
Hunt

Рак стеблей сои - *Diaporthe phaseolorum* var.  
*caulivora* (Athow et Cald.)

Аскохитоз хризантемы - *Didymella chrysanthemi* (Tassi)  
Gar. et Gull.

Техасская корневая гниль - *Phymatotrichum omnivorum*  
(Schear) Guggar

Бактериальные:

Бактериальное увядание  
(вилт) кукурузы - *Erwinia stewartii* (Smith)

Бактериальный ожог риса - *Xanthomonas campestris* pv.  
*oryzae* (Uyeda, Ishiyama) Dowson

Бактериальная полосатость  
риса - *Xanthomonas campestris* pv.  
*oryzicola* (Fang. et al.)

Желтый слизистый бактериоз  
пшеницы - *Clavibacter tritici* (Carlson  
et Davis)

Ожог плодовых деревьев - *Erwinia amylovora* (Burrill)  
Winslow et al.

Вирусные:

Золотое пожелтение винограда - *Grapevine flavescentiae dorée* ML0

Линейный узор сливы  
(американский) - *American plum line pattern virus*

Мозаика персика  
(американская) - *American peach mosaic virus*

Нематодные:

Бледная картофельная нематода - *Globodera pallida* (Stone)  
Mulvey et Stone

Сосновая стволовая нематода - *Bursaphelenchus xylophilus*  
(Steiner et Buhrer)

**B. Сорные растения**

- |  |   |
|--|---|
| Бузинник пазушный (ива много-<br>летняя) | - <i>Iva axillaria</i> (Pursh.)         |
| Паслен линейнолистный                    | - <i>Solanum elaeagnifolium</i> (Cav.)  |
| Паслен каролинский                       | - <i>Solanum carolinense</i> (L.)       |
| Подсолнечник калифорнийский              | - <i>Helianthus californicus</i> (D.C.) |
| Подсолнечник реснитчатый                 | - <i>Helianthus ciliaris</i> (D.C.)     |
| Ценхрус малоцветковый<br>(якорцевый)     | - <i>Cenchrus paniciflorus</i> (Benth.) |
| Стриги (все виды)                        | - <i>Striga</i> (sp.sp.)                |

**II. Карантинные организмы, ограниченно распростра-  
ненные на территории Российской Федерации**

**A. Вредители растений**

- |  |  |
|--|--|
| Азиатская хлопковая совка              | - <i>Spodoptera litura</i> (Fabr.)                                 |
| Американская белая бабочка             | - <i>Hyphantria cunea</i> (Drury)                                  |
| Восточная плодожорка                   | - <i>Grapholitha molesta</i> (Busck.)                              |
| Грушевая огневка                       | - <i>Numonia pyrivorella</i> (Mats.)                               |
| Калифорнийская щитовка                 | - <i>Quadraspidiotus perniciosus</i>                               |
| Картофельная моль                      | - <i>Phthorimaea operculella</i> (Zell)<br><small>(Comst.)</small> |
| Непарный шелкопряд<br>(азиатская раса) | - <i>Lymantria dispar</i> (L.) (asian<br>race)                     |
| Персиковая плодожорка                  | - <i>Carposina nipponensis</i> (Wlsghm.)                           |
| Филлоксера                             | - <i>Viteus vitifolii</i> (Fitch.)                                 |
| Яблонная златка                        | - <i>Agrilus mali</i> (Mats.)                                      |
| Японский жук                           | - <i>Popillia japonica</i> (Newm.)                                 |

**Б. Болезни растений**

Грибные:

Фомопсис подсолнечника (серая пятнистость стебля) - *Diaporthe helianthi* (*Phomopsis helianthi* Munt-Cvet)

Рак картофеля - *Synchytrium endobioticum* (Schilb.) Percival

Южный гельминтоспориоз кукурузы раса Т - *Cochliobolus heterostrophus* (Drechsler) Drechsler.Raca T.

Вирусные:

Оспа (шарка) сливы, персика, абрикосса - *Plum pox virus*

Нематодные:

Золотистая картофельная нематода - *Globodera rostochiensis* (Woll) M. et St.

**В. Сорные растения**

Амброзия ислыннолистная - *Ambrosia artemisiifolia* (L.)

Амброзия трехраздельная - *Ambrosia trifida* (L.)

Амброзия многолетняя - *Ambrosia psilostachya* (D.C.)

Горчак ползучий (розовый) - *Acroptilon repens* (D.C.)

Паслен колючий (клевовидный) - *Solanum rostratum* Dun.

Паслен трехцветковый - *Solanum triflorum* Dun.

Повилики - *Cuscuta* sp.sp.

**III. Потенциально опасные организмы для Российской Федерации**

---

**A. Вредители растений**

Трогодерма симплекс - *Trogoderma simplex* (Jayne)

Трогодерма ангустум - *Trogoderma angustum* (Sol.)

Трогодерма лонгисетозум - *Trogoderma longisetosum* (Chao et Lee)

Трогодерма орнатум - *Trogoderma ornatum* (Say.)

Трогодерма стернале	- <i>Trogoderma sternale</i> (Jayne)
Пальмовый трипс	- <i>Thrips palmi</i> (Karny)
Калифорнийский трипс	- <i>Frankliniella occidentalis</i> <i>(Pergande)</i>
Хлопковая белокрылка	- <i>Bemisia tabaci</i> (Gew.)
Белокаемчатый долгоносик	- <i>Panthomorus godmani</i> Greitz.

**Б. Болезни растений**

Грибные:

Андийский фомоз картофеля	- <i>Phoma andina</i> (Turk.)
Диплодиоз кукурузы	- <i>Diplodia macrospora</i> (Earle) <i>Diplodia frumenti</i> (Ell et Ev.)
Цурпурный церкоспороз сои	- <i>Cercospora kikuchii</i> (Mats. Tom Gard.)
Увядание виноградной лозы	- <i>Phomopsis viticola</i> (Sacc.)
Бутипоз виноградной лозы	- <i>Eutypa armeniaca</i> (Hansf. et Gar.)

Бактериальные:

Бактериальное увядание винограда	- <i>Xanthomonas ampelina</i> (Panagopoulos)
----------------------------------	--

Вирусные:

Андийский летентный вирус	- <i>Andean potato latent virus</i>
Андийский вирус крапчатости	- <i>Andean potato mottle virus</i>
Андийский вирус Т картофеля	- <i>Potato virus T.</i>
Андийская мозаика дикого картофеля	- <i>Wild potato mosaic virus</i>
Андийская черная кольцевая пятнистость	- <i>Potato black ringspot virus</i> syn. <i>Andean potato calico strain</i> of <i>tobacco ringspot virus</i>

Андийский вирус пожелтения жилок листьев	- <i>Potato vein-yellowing virus</i>
--	--------------------------------------

Ведьмини метлы земляники	- Strawberry witches' broom MLO
Желтуха персиков	- Peach yellows MLO
Латентный вирус земляники	- Strawberry latent c disease
Рашпилевидность листьев чerry (американская)	- Cherry rasp leaf virus (american)

**B. Сорные растения**

Череда волосистая	- <i>Bidens pilosa</i> (L.)
Диодия вальковатая	- <i>Diodia terres</i> (Walt.)
Молочай зубчатый	- <i>Euphorbia dentata</i> (Michx.)
Ипомея плющевидная	- <i>Ipomoea hederacea</i> (L.)
Ипомея лакуноза	- <i>Ipomoea lacunosa</i> (L.)
Горец пенсильванский	- <i>Polygonum pensylvanicum</i> (L.)
Сициос угловатый	- <i>Sicyos angulata</i> (L.)
Грудинка колючая	- <i>Sida spinosa</i> (L.)
Онотера рассеченная	- <i>Oenothera laciniata</i> (Hill.)
Анода гребенчатая	- <i>Anoda cristata</i> (L.)

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE ET LE GOUVERNEMENT DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE RELATIF À LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE QUARANTAINES ET DE PROTECTION DES PLANTES

Le Gouvernement de la République de Hongrie et le Gouvernement de la Fédération de Russie, ci-après dénommés les Parties contractantes, animés du désir de :

Prendre toutes les mesures propres à prévenir l'introduction sur leurs territoires respectifs des prédateurs et des maladies des plantes ainsi que des mauvaises herbes soumis à quarantaine;

Créer en coordination des conditions de sécurité phytosanitaire pour l'échange de plantes et des produits végétaux de même que pour leur transit;

Prévenir dans leurs pays respectifs, au moyen de mesures de protection efficaces des plantes et, si nécessaire, par des efforts concertés, la propagation des prédateurs, des maladies des plantes et des mauvaises herbes;

Développer la coopération scientifique en matière de quarantaine et de protection des plantes;

Favoriser le développement des relations commerciales;

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

Les Parties contractantes s'engagent à :

- a) Prendre toutes les mesures nécessaires pour empêcher l'entrée sur les territoires de leurs pays respectifs des prédateurs et maladies des plantes ainsi que des mauvaises herbes visés aux listes des addenda nos 1 et 2 annexés au présent Accord et qui constituent partie intégrante de celui-ci, soit par voie d'importation, d'exportation et du transit des plantes et des produits végétaux;
- b) S'informer mutuellement par écrit de l'apparition de nouveaux organismes prédateurs dans leurs pays respectifs, de leur diffusion et des mesures prises pour les contrôler;
- c) S'informer mutuellement des modifications ou des adjonctions apportées aux réglementations phytosanitaires qui régissent l'exportation, l'importation et le transit des plantes et de produits végétaux, de même que des modifications apportées aux listes des prédateurs, maladies et mauvaises herbes soumis à quarantaine;
- d) Procéder à des échanges d'experts permettant l'étude des réalisations et des pratiques scientifiques les plus récentes en matière de quarantaine et de protection phytosanitaire, et, à la suite de demandes individuelles, fournir de la documentation;
- e) Selon le cas, se prêter mutuellement un appui technique ou scientifique en matière de quarantaine et de protection phytosanitaire conformément à des arrangements et accords appropriés.

*Article 2*

1. Aux fins du présent Accord, les Parties contractantes se serviront, pour leurs certificats phytosanitaires, des déclarations de leurs organismes phytosanitaires conformes au modèle type adopté sur la base de la Convention internationale pour la protection des végétaux.

2. Chaque expédition d'articles susceptibles d'être mis en quarantaine et qui sont soumis à un contrôle phytosanitaire devront être accompagnés d'un certificat phytosanitaire émis par les autorités compétentes du pays exportateur qui confirme que l'envoi n'est pas contaminé par des organismes vivants passibles de quarantaine et que les exigences phytosanitaires du pays importateur ou de transit sont satisfaites.

3. Le certificat phytosanitaire n'exclut pas la possibilité, pour la partie importatrice, de procéder à une inspection de quarantaine de l'envoi importé et de prendre les mesures de protection nécessaires au cas où l'envoi ne satisfait pas aux exigences phytosanitaires.

*Article 3*

1. Les autorités compétentes des Parties contractantes procéderont à un contrôle phytosanitaire des plantes et des produits végétaux à l'arrivée de l'envoi aux postes frontières ou à l'intérieur du pays tout en procédant à l'exportation de l'envoi.

2. Dans le cas d'examens préliminaires d'un produit végétal destiné à l'exportation qui sont effectués sur les lieux de leur culture, la Partie d'accueil met à disposition les locaux et l'équipement de laboratoire nécessaires aux travaux à effectuer dans le respect des règles de sécurité.

3. L'inspection sanitaire est effectuée par des inspecteurs à ce habilités et relevant des autorités compétentes des Parties contractantes ou sous leur supervision.

*Article 4*

1. Les colis postaux et les envois contenant des plantes et des produits végétaux destinés aux missions diplomatiques et aux postes consulaires des Parties contractantes ou ceux expédiés par eux comme cadeaux ou à titre d'échanges sont soumis à une inspection phytosanitaire conformément au présent Accord.

*Article 5*

1. Aux fins du transport des envois de produits végétaux, seuls des matériaux d'emballage peuvent être utilisés qui ne sont susceptibles d'entraîner une discrimination d'organismes nuisibles que dans des circonstances extrêmement rares.

2. Aux fins du transport des articles soumis à quarantaine, seuls peuvent être utilisés des matériaux qui auront été nettoyés de substances nuisibles à la santé des consommateurs ainsi que de contaminants susceptibles de receler des organismes dommageables. Si les conditions le justifient, les articles eux-mêmes devront être désinfectés.

3. La terre et les milieux de culture devront être livrés conformément aux exigences phytosanitaires en vigueur des Parties contractantes.

4. L'exportation et le transit de plantes en terre ou dont les racines sont entourées de terre ne sont autorisés que lorsque les plantes sont emballées et sous réserve que la terre ait été examinée et que les plantes soient accompagnées d'un certificat phytosanitaire correspondant confirmant l'absence d'organismes soumis à quarantaine.

#### *Article 6*

1. Les Parties contractantes prennent les mesures nécessaires pour éviter l'introduction dans leurs pays respectifs d'organismes nuisibles provenant de pays tiers.

2. Le transit de plantes et l'envoi de produits végétaux ne sont autorisés par les Parties qu'accompagnés de certificats phytosanitaires sauf dans les cas où les autorités compétentes en décident autrement et que l'envoi satisfait aux exigences phytosanitaires du pays traversé.

#### *Article 7*

Il est loisible aux Parties contractantes de modifier les listes des prédateurs, des maladies des plantes et des mauvaises herbes qui figurent aux addenda 1 et 2 au présent Accord, de même que les exigences phytosanitaires. Toute modification devra être confirmée au moyen d'un échange de notes diplomatiques et entrera en vigueur 60 jours suivant la date de réception de la dernière note.

#### *Article 8*

1. Les Parties contractantes encouragent le développement d'une coopération scientifique et technique de leurs organismes compétents respectifs en matière phytosanitaire et, au premier chef, en ce qui concerne :

- a) L'échange d'expériences et de connaissances dans le domaine de la quarantaine des plantes et de leur protection;
- b) L'application de mesures visant à la prévention de la contamination des plantes et des produits végétaux par des substances nuisibles;
- c) L'échange d'information entre professionnels sans qu'il soit porté atteinte au droit d'auteur;
- d) L'organisation des affectations et des travaux.

2. Afin de résoudre tout problème professionnel résultant de l'application du présent Accord ainsi que dans l'intérêt de l'échange d'expériences et d'une plus grande coopération, les organismes compétents des Parties contractantes organiseront, selon le cas, des réunions mixtes qui seront présidées tour à tour par les deux pays.

3. Les dépenses encourues à la suite du déplacement des délégations seront assurées par la Partie d'envoi et celles liées au séjour (hébergement, repas et transports sur une base

de réciprocité) le seront par la Partie d'accueil ou, à l'occasion de l'accord préliminaire, par la Partie d'envoi.

Le lieu et la date des réunions sont déterminés d'un commun accord.

*Article 9*

1. Les organismes compétents chargés de l'application du présent Accord sont : dans le cas de la République de Hongrie, le Ministère de l'agriculture, et, dans le cas de la Fédération de Russie, le Ministère de l'Agriculture de la Fédération de Russie.

2. Les différends portant sur l'application et l'interprétation du présent Accord seront réglés au moyen d'une Commission mixte composée de représentants des organismes compétents des Parties contractantes.

*Article 10*

Le présent Accord ne porte pas atteinte aux droits et obligations des Parties contractantes résultant d'Accords bilatéraux ou multilatéraux internationaux auxquels elles sont parties.

*Article 11*

1. Le présent Accord entrera en vigueur le 30e jour suivant la date de l'échange de notes diplomatiques faisant état de sa confirmation ou de son approbation conformément aux procédures internes des Parties contractantes.

2. Le présent Accord est conclu pour une période de cinq ans et sera reconduit tacitement pour une nouvelle période quinquennale à moins que l'une ou l'autre des Parties contractantes n'ait déclaré par écrit, six mois avant l'expiration d'une période quinquennale régulière, son intention de dénoncer le présent Accord.

3. Dès l'entrée en vigueur du présent Accord, la Convention entre le Gouvernement de la République populaire de Hongrie et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques relative à la coopération en matière de quarantaine et de protection contre les prédateurs, les maladies des plantes et les mauvaises herbes en date du 3 octobre 1986 sera caduque.

Le présent Accord est fait en triple exemplaire en langues hongroise, russe et anglaise, chacun des textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation de dispositions spécifiques du présent Accord, les Parties contractantes se référeront au texte anglais.

Pour le Gouvernement  
de la République de Hongrie :  
[ILLISIBLE]

Pour le Gouvernement  
de la Fédération de Russie :  
[ILLISIBLE]

ADDENDUM 1 À L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE ET LE GOUVERNEMENT DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE RELATIF À LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE QUARANTAINES ET DE PROTECTION DES PLANTES

Liste de la République de Hongrie relative à la quarantaine et aux prédateurs dangereux

- A) Prédateurs soumis à quarantaine
  - 1. Viruses and virus-like organisms
    - 1.1. Apricot chlorotic leafroll MLO
    - 1.2. Barley stripe mosaic virus
    - 1.3. Beet leaf curl virus
    - 1.4. Cherry necrotic rusty mottle disease
    - 1.5. Cherry rasp leaf virus (American)
    - 1.6. Chrysanthemum stunt viroid
    - 1.7. Elm phloem necrosis MLO
    - 1.8. Grapevine flavescence dorée MLO
    - 1.9. Peach American mosaic disease
    - 1.10. Peach phoni RLO
    - 1.11. Peach rosette MLO
    - 1.12. Peach X-disease MLO
    - 1.13. Peach yellows MLO
    - 1.14. Pear decline MLO
    - 1.15. Potato spindle tuber viroid
    - 1.16. Potato viruses and virus-like organisms (non European)
    - 1.17. Plum American line pattern virus
    - 1.18. Raspberry leaf curl virus (American)
    - 1.19. Strawberry latent C disease
    - 1.20. Strawberry vein banding virus
    - 1.21. Strawberry witches broom MLO
    - 1.22. Tomato ringspot virus
  - 2. Bacteria
    - 2.1. *Corynebacterium insidiosum* (Mc.Culloch, 1925) Jensen, 1934
    - 2.2. *Corynebacterium sepedonicum* (Speckermann et Koffhoff, 1914) Skaptason et Brukholder, 1942
    - 2.3. *Erwinia amylovora* (Burill, 1882) Winslow et al., 1920
    - 2.4. *Erwinia stewartii* (Smith, 1898) Dye, 1936

- 2.5. *Pseudomonas caryophylii* (Burkholder, 1942) Starr et Burkholder, 1942
- 2.6. *Pseudomonas solanacearum* (Smith, 1896) Smith, 1914
- 2.7. *Pseudomonas syringae* pv. *persicae* (Prunier et al., 1970) Young et al., 1973
- 2.8. *Xanthomonas ampelina* (Panagopoulos, 1969)
- 2.9. *Xanthomonas campestris* pv. *citri* (Hasse, 1915) Dye, 1978
- 2.10. *Xanthomonas campestris* pv. *pruni* (Smith, 1903) Dye, 1978
- 2.11. *Xanthomonas campestris* pv. *oryzae* (Ishiyama, 1922) Dye, 1978
- 2.12. *Xanthomonas campestris* pv. *oryzicola* (Fang et al., 1957) Dye, 1978
- 2.13. *Xanthomonas fragariae* (Kennedy et King, 1962)
- 2.14. *Xanthomonas populi* (Ridé, 1935) Ridé, 1962
- 3. Fungi
- 3.1. *Angiosorus solani* (Thirum et O Brien, 1972)
- 3.2. *Apiosprina morbosa* (Schwein v. Arx, 1954)
- 3.3. *Atropellis* spp.
- 3.4. *Ceratocystis fagacearum* (Bertz) Hunt, 1956
- 3.5. *Ceratocystis fimbriata* Ell. et Halsted f.sp. *platani* (Walter, 1958)
- 3.6. *Ceratocystis ulmi* (Buisman) C. Moreau, 1952
- 3.7. *Cercoseptoria pini-densiflorae* (Hori et Nambu, 1976)
- 3.8. *Cryphonectria parasitica* (Murr.) M. E. Barr, 1978
- 3.9. *Chrysomyxa arctostaphyli* (Ditel, 1984)
- 3.10. *Cronartium* spp. (non European)
- 3.11. *Endocronartium* spp. (non European)
- 3.12. *Guignardia laricina* (Saw) Yamamoto et K Ito, 1961
- 3.13. *Gymnosporangium* spp. (non European)
- 3.14. *Hamaspora longissima* (Thüm) Körn, 1877
- 3.15. *Inonotus weiri* (Murill) Kotlaba et Pouzar, 1970
- 3.16. *Melampsora farlowii* (Arthur) J. Davis, 1968
- 3.17. *Mycosphaerella larici-leptolepis* (K Ito et al., 1957)
- 3.18. *Mycosphaerella populorum* (G. E. Thompson, 1941)
- 3.19. *Ophiostoma roboris* (Georgescu et Teodoru, 1948)
- 3.20. *Peridermium* spp. (non European)
- 3.21. *Phoma andina* (Turkensteen, 1978)
- 3.22. *Phoma exigua* Desm. var. *foveata* (Foister) Boerema, 1967
- 3.23. *Phyllosticta solitaria* (Ellis et Everh., 1895)
- 3.24. *Phytophtora fragariae* (Hickman, 1940)
- 3.25. *Puccinia horiana* (Henn., 1901)

- 3.26. *Scirrhia acicola* (Dearn.) Siggers., 1944
- 3.27. *Septoria lycopersici* var. *malagutii* (Ciccarone et Boerema)
- 3.28. *Stenocarpella maydis* (Berk.) Sutton, 1980
- 3.29. *Stenocarpella macrospora* (Earle) Sutton, 1977
- 3.30. *Synchytrium endobioticum* (Schilb.) Percival, 1909
- 3.31. *Tilletia indica* (Mitra, 1931)
- 3.32. *Trechispora brinkmannii* (Shear) Duggar, 1943
- 3.33. *Uromyces transversalis* (Thuem.) Wint., 1884
- 4. Parasite plants
  - 4.1. *Arceuthodium* spp. (non European)
- 5. Nematodes
  - 5.1. *Bursaphelechus xylophilus* (Steiner et Bührer, 1934) Nickle, 1970
  - 5.2. *Globodera pallida* (Stone, 1973)
  - 5.3. *Globodera rostochiensis* (Wollenweber, 1928)
  - 5.4. *Nacobbus aberrans* (Thorne, 1935) Thorne et Allen,
  - 5.5 *Radopholus similis* (Cobb, 1893) Thorne, 1949
- 6. Insects
  - 6. 1. *Acleris variana* (Fernal, 1895)
  - 6.2. *Amauromyza maculosa* (Malloch, 1935)
  - 6.3. *Anomala orientalis* (Waterhouse, 1875)
  - 6.4. *Anthonomus grandis* (Bohemian, 1843)
  - 6.5. *Cacoecimorpha pronubana* (Hübner, 1977)
  - 6.6. *Ceratitis capitata* (Wiedemann, 1824)
  - 6.7. *Conotrachelus nenuphar* (Herbst, 1975)
  - 6.8. *Cydia prunivora* (Walsh, 1887)
  - 6. 9. *Diaphorina citri* (Kuway, 1903)
  - 6.10. *Epichoristodes acerbella* (Walker, 1864)
  - 6.11. *Gonipterus scutellatus* (Gyllenhal, 1833)
  - 6.12. *Heliothis armigera* (Hübner, 1808)
  - 6.13. *Liriomyza huidobrensis* (Blanchard, 1940)
  - 6.14. *Liriomyza sativae* (Blachard, 1940)
  - 6.15. *Liriomyza trifolii* (Burgess, 1880)
  - 6.16. *Opogona sacchari* (Bojer, 1895)
  - 6.17. *Phthorimaea operculella* (Zeller, 1873)
  - 6.18. *Pissodes* spp. (non European)
  - 6.19. *Popillia japonica* (Newmen, 1838)

- 6.20. *Premnotypes* spp. (Andean)
  - 6.21. *Psudococcus comstocki* (Kuwana., 1902)
  - 6.22. *Spodoptera littoralis* (Boisduval, 1833)
  - 6.23. *Spodoptera litura*. (Fabricius, 1755)
  - 6.24. *Scolytidae* (non European)
  - 6.25. *Toxoptera citricida*. (Kirkaldy, 1907)
  - 6.26. *Trioza erytreae* (Del G., 1897)
  - 6.27. *Trogoderma granarium* (Everts, 1898)
  - 6.28. *Trypetidae* (non European)
- B). Prédateurs
- 1. Viruses and virus-like organisms
    - 1.1 Alfalfa mosaic virus on grapevine
    - 1.2 Apple mosaic virus
    - 1.3 Apple proliferation mycoplasma.
    - 1.4. Apple rubberi wood mycoplasma
    - 1.5. *Arabis* mosaic virus
    - 1.6. Bean common mosaic virus
    - 1.7. Bean yellow mosaic virus
    - 1.8. Beet necrotic yellow vein virus
    - 1.9. Carnation mottle virus
    - 1.10. Carnation necrotic fleck virus
    - 1.11. Carnation ringspot virus
    - 1.12. Cherry leafroll virus
    - 1.13. Chrysanthemum aspermy virus
    - 1.14. Chrysanthemum virus B
    - 1.15. Chrysanthemum chlorotic mottle viroid
    - 1.16. Cymbidium mosaic virus
    - 1.17. Cucumber mosaic virus
    - 1.18. Gooseberry vein banding virus
    - 1.19. Grapevine Bulgarian latent virus
    - 1.20. Grapevine chrome mosaic virus
    - 1.21. Grapevine fanleaf virus
    - 1.22. Grapevine line pattern virus
    - 1.23. Grapevine leafroll virus
    - 1.24. Grapevine stem pitting
    - 1.25. Grapevine yellow mosaic virus

- 1.26. Lettuce mosaic virus
- 1.27. Odontoglossum ringspot virus
- 1.28. Pea seedborne mosaic virus
- 1.29. Pear stony pit virus
- 1.30. Pear vein yellow virus
- 1.31. Plum pox virus
- 1.32. Potato leafroll virus
- 1.33. Potato purple top roll MLO
- 1.34. Potato virus A
- 1.35. Potato virus M
- 1.36. Potato virus S
- 1.37. Potato virus X
- 1.38. Potato virus Y
- 1.39. Prune dwarf viruses
- 1.40. Prunus necrotic ringspot virus
- 1.41. Raspberry ringspot virus
- 1.42. Rose mosaic virus
- 1.43. Rose wilt virus
- 1.44. Stolbur MLO
- 1.45. Strawberry crinkle virus
- 1.46. Strawberry latent ringspot virus
- 1.47. Strawberry mottle virus
- 1.48. Tobacco mosaic virus
- 1.49. Tobacco rattle virus
- 1.50. Tobacco ringspot virus
- 1.51. Tomato black ring virus
- 2. Bacteria
- 2.1. Agrobacterium radiobacter pv. tumefaciens (E. F. Smith et Town, 1907) Dye, 1978
- 2.2. Corynebacterium flaccumfaciens (Hedges, 1922) Dowson, 1942
- 2.3. Corynebacterium michiganense (Smith, 1910) Jensen, 1934
- 2.4. Erwinia chrysanthemi pv. chrysanthemi (Brukholder et al., 1953)
- 2.5. Erwinia chrysanthemi pv. dianthicola (Hellmers, 1958) Dickey, 1979
- 2.6. Pseudomonas syringae pv. pisi (Sackett, 1916) Young et al., 1978
- 2.7. Xanthomonas campestris pv. phaseoli (Smith, 1897) Dye, 1978
- 3. Fungi
- 3.1. Cochliobolus carbonum (R. R. Nelson, 1959)

- 3.2. *Cochliobolus heterostrophus* (Drechsler, 1934)
- 3.3. *Diaporthe helianthi* (Munt. Cvetk et al., 1981)
- 3.4. *Fomes annosus* (Fr.) Cooke, 1885
- 3.5. *Fusarium* spp.
- 3.6. *Hypoxyロン mammatum* (Wahlenb.) I. H. Miller, 1961
- 3.7. *Phialophora cinerescens* (Wollenw.) V. Beyma, 1940
- 3.8. *Phytophthora capsici* (Leonian, 1922)
- 3.9. *Phytophthora* trunk canker
- 3.10. *Plasmopara halstedii* (Farl.) Berl. et de Tony, 1888
- 3.11. *Roesleria pallida* (Fries) Sacc.
- 3.12. *Sclerotinia sclerotiorum* (Lib.) De Bary, 1884
- 3.13. *Spongospora subterranea* (Wallr.) Jonson, 1892
- 4. Nematodes
  - 4.1. *Aphelenchoides besseyi* (Christie, 1942)
  - 4.2. *Aphelenchoides fragaiae* (Ritz. Bos., 1890)
  - 4.3. *Aphelenchoides Ritzema-Bosi* (Schwartz, 1911)
  - 4.4. Virus-vector nematodes
    - 4.4.1. *Longidorus elongatus* (de Man/Thorne et Schwanger)
    - 4.4.2. *Xiphinema diversicaudatum* (Micoletzky et Thorne)
    - 4.4.3. *Xiphinema index* (Thone et Allen)
    - 4.4.4. *Xiphinema italiae* (Meyl)
    - 4.4.5. *Xiphinema pachtaicum* (Tulaganov et Kirjanova)
    - 4.4.6. *Xiphinema vuittenenzi* (Luk, Lima, Weischer et Flegg)
- 5. Insects
  - 5.1. *Corythucha ciliata* (Say, 1832)
  - 5.2. Coccoidea
  - 5.3. *Daktulosphaira vitifoliae* (Fitch, 1855)
  - 5.4. *Ditylenchus* spp.
  - 5.5. *Eriosoma lanigerum* (Hsm., 1865)
  - 5.6. *Hylobius abietis* (Linnaeus, 1758)
  - 5.7. *Hyphantria cunea* (Drudy, 1773)
  - 5.8. *Monochamus* spp.
  - 5.9. *Polyphagotarsonemus latus* (Banks, 1904)
  - 5.10. *Quadrastrioides perniciosus* (Comstock, 1811)
  - 5.11. Scolytidae
  - 5.12. *Tarsonemus pallidus* (Banks, 1898)

- 5.13.Pests of stored products
  - 5.13.1. *Acanthoscelides obtectus* (Say)
  - 5.13.2. *Acarus siro* (Linnaeus)
  - 5.13.3. *Bruchophagus platipterus* (Guszakovszkij)
  - 5.13.4. *Bruchophagus rodii* (Guszakovszkij)
  - 5.13.5. *Bruchus pisorum* (Linnaeus)
  - 5.13.6. *Calandra granaria* (Linnaeus)
  - 5.13.7. *Calandra oryzae* (Linnaeus)
  - 5.13.8. *Calandra zeamays* (Motschulszki)
  - 5.13.9. *Ephestia elutella* (Hübner)
  - 5.13.10. *Ephestia kuehniella* (Zeller)
  - 5.13.11. *Laemophloeus ferrugineus* (Stephens)
  - 5.13.12. *Lasioderma serricorne* (Linnaeus)
  - 5.13.13. *Nemapogon granella* (Linnaeus)
  - 5.13.14. *Niptus hololeucus* (Faldermann)
  - 5.13.15. *Oryzaephilus surinamensis* (Linnaeus)
  - 5.13.16. *Pitus fur* (Linnaeus)
  - 5.13.17. *Plodia interpunctella* (Hübner)
  - 5.13.18. *Pyralis farinalis* (Linnaeus)
  - 5.13.19. *Rhizopertha dominica* (Fabricius)
  - 5.13.20. *Sitotroga cerealella* (Olivier)
  - 5.13.21. *Stegobium paniceum* (Linnaeus)
  - 5.13.22. *Tenebrio molitor* (Linnaeus)
  - 5.13.23. *Tenebrioides muritanicus* (Linnaeus)
  - 5.13.24. *Tribolium castaneum* (Herbst)
  - 5.13.25. *Tribolium confusum* (Jacquelin du Val)
  - 5.13.26. *Trogoderma glabrum* (Herbst)
- 6. Virus-vector aphids
  - 6.1. *Acyrtosiphon pisum* (Har)
  - 6.2. *Aphis craccivora* (Koch)
  - 6.3. *Aphis fabae* (Scopoli)
  - 6.4. *Aphis gossypii* (Glov)
  - 6.5. *Aphis nasturtii* (Kalt)
  - 6.6. *Aphis pomi* (de Geer)
  - 6.7. *Aulacorthum solani* (Kalt,)
  - 6.8. *Brachycaudus cardui* (Linnaeus,)

- 6.9. *Brachycaudus heichrysi* (Kalt.)
- 6.10. *Brachycaudus prunicola* (Kalt.)
- 6.11. *Dysaphis tulipae* (B.d.F.)
- 6.12. *Macrosiphum rosae* (L.)
- 6.13. *Mysus persicae* (Sulzer.)
- 6.14. *Phorodon humuli* (Schrank.)
- 6.15. *Sitobium luteum* (Buckt)
- 7. Weeds
  - 7.1. *Avena* spp.
  - 7.2. *Cuscuta* spp.
  - 7.3. *Orobanche* spp.
  - 7.4. *Sorghum halepense* (L.) pers., 1879
  - 7.5. Seed of poisonous weeds

ADDENDUM 2 À L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE ET LE GOUVERNEMENT DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE RELATIF À LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE QUARANTINE ET DE PROTECTION DES PLANTES

Liste des prédateurs, des maladies des plantes et des mauvaises herbes dont la Fédération de Russie considère qu'ils justifient la quarantaine

I) Organismes entraînant la quarantaine non enregistrés sur le territoire de la Fédération de Russie.

A. Prédateur des plantes

*Liriomyza trifolii* (Burg)

*Careydon pallidus* (OI.)

*Zabrotes subfuscans* (Boh)

*Callosobruchus* sp.sp.

*Bruchidius incarnatus* (Bloch)

*Spodoptera littoralis* Boisd.

*Synoxylon* sp.sp.

*Dinoderus bifoveolatus* (Zell)

*Trogoderma granarium* (Ev.)

*Ceratitidis capitata* (Wied.)

*Pseudaulacaspis pentagona* (Targ.)

*Caulophilus Latinus* (Say)

*Rhagoletis pomonella* (Walsh.)

B. Plant diseases

Fungal:

*Angiosorus solani* (Thirum et O'Brier)

*Tilletia (Neovossia) indica* (Mitr.)

*Ceratocystis fagacearum* (Bertz) Hunt

*Diaporthe phaseolorum* var. *caulivora* (Athew et Cald)

*Didymella chrysanthemi* (Tassi) Gar. Et Gull. *Phymatotrichum omnivorum* (Schear)

Gugar

Bacterial:

*Erwinia stewartii* (Smith)

*Xanthomonas campestris* pv. *Oryza* (Uyeda, Ishiyama) Dowson

*Xanthomonas campestris* pv. *Orizicola* (Fang. Et al)

*Clavibacter tritici* (Carlson et Davis)

*Erwinia amylovora* (Burill) Winsow et al)

Virus:

Grapewine flavescence dorée MLO

American plum line pattern virus

American peach mosaic virus

Nematode:

*Globodera pallida* (Stone) Mulvey et Stone

*Bursaphelenchus xylophilus* (Steiner et Buhler)

C .Mauvaises herbes

*Iva axillaris* (Pursh.)

*Solanum elaeagnifolium* (Cav.)

*Solanum Carolinense* (L.)

*Helianthus californicus* (D.C.)

*Cenchrus paniciflorus* Benth.)

*Striga* (sp.sp.)

II. Organismes soumis à quarantaine et répandus de façon limitée dans la Fédération de Russie

A. Prédateurs des plantes

*Spodoptera litura* (Fabr.)

*Hyphantria cunea* (Drury)

*Grapholita molesta* (Busck.)

*Numonia pyrivorella* (Mats.)

*Quadraspidiotus perniciosus* (Comst.)

*Phitorimaea operculella* (Zell.)

*Lymantria dispar* (L) (Asian race)

*Carposina niponensis* (Wlsghm.)

*Viteus vitifolii* (Fitch.)

*Agrilus mali* (Mats.)

*Popillia japonica* (Newm.)

B. Plant diseases

Fungal:

*Diaporthe helianthi* (Phomopsis helianthi Munt-Cvet)

*Synchytrium endobioticum* (Schilb) Percival

*Cochliobolus heterostrophus* (Drechsler) Drechsler Raca T

Virus:

Plum pox virus

Nematode:

*Globedera rostochiensis* (Woll) M.. Et St.

C. Weeds

*Ambrosia artemisiifolia* (L.)

*Ambrosia trifida* (L.)

*Ambrosia psilostachya* (D.C.)

*Acroptilon repens* (D.C.)

*Solanum orstratum* Dun.

*Solanum triflorum* Dun.

*Cuscuta* sp.sp.

III. Organismes présentant un danger potentiel pour la Fédération de Russie

A .Prédateurs des plantes

*Trogoderma simplex* (Jayne)

*Trogoderma angustum* (Sol.)

*Trogoderma longisetosum* (Chao et L.)

*Trogoderma ornatum* (Say.)

*Trogoderma sternale* (Jayne)

*Thrips palmi* (Karny)

*Frankliniella occidentalis* (Pergande)

*Bemisia tabaci* (Gew.)

*Panthomorus godmani* Greitz

B. Plant diseases

Fungal:

*Phoma andina* (Turk)

*Diplodia macrospora* (Earle)

*Diplodia Frumenti* (Ell et Ev)

*Cercospora kikuchii* (Mats. Tom Gard.)

*Phomopsis viticola* (Sacc.)

*Eutypa armeniaca* (Hansf. et Gar.)

Bacterial:

*Xanthomonas ampelina* (Panagoulos)

Virus:

Andean potato latent virus

Andean potato mottle virus

Potato virus T

Wild potato mosaic virus

potato black ringspot virus syn. Andean potato calico strain of tobacco ringspot virus

Potato vein-yellowing virus

Strawberry witches' broom MLO

Peach yellows MLO

Strawberry latent disease

Cherry rasp leaf virus (american)

Weeds:

*Bidens pilosa* (L.)

*Diodia teres* (Walt.)

*Euphorbia dentata* (Michx.)

*Ipomoea hederacea* (L.)

*Ipomoea lacunosa* (L.)

*Polygonum pensylvanicum* (L.)

*Sicyos angulatus* (L.)

*Sida spinosa* (L.)

*Oenothera laciniata* (Hill.)

*Anoda cristata* (L.)

